



# UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

*La Universidad Católica de Loja*

## ÁREA SOCIO-HUMANÍSTICA

### TITULACIÓN DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

**El tratamiento del género etnohistórico en las obras narrativas: *Verde fue mi selva, Caminantes del sol; y, ...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde**

TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

**AUTORA: Silva Cedeño, María Elena.**

**DIRECTOR: Naranjo Viera, Byron Santiago, Mg.**

CENTRO UNIVERSITARIO  
QUITO  
2015

## APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

Magíster

Byron Santiago Naranjo Viera

DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

De mi consideración:

El presente trabajo de fin de maestría: **“El tratamiento del género etnohistórico en las obras narrativas: *Verde fue mi selva, Caminantes del sol y, ...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde”** realizado por la profesional en formación: Silva Cedeño María Elena, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Quito, febrero de 2015

f).....

## DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Silva Cedeño, María Elena, declaro ser autora del presente trabajo de fin de maestría: “El tratamiento del género etnohistórico en las obras narrativas: *Verde fue mi selva, Caminantes del sol y, ...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde” de la Titulación de Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo el Mg. Byron Santiago Naranjo Viera, director del presente trabajo; eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales.

Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja, que en su parte pertinente, textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f.....

Autora: Silva Cedeño, María Elena.  
Cédula: N° 1202800171

## **DEDICATORIA**

Este trabajo está dedicado a mis padres, quienes desde el cielo guían mis pasos; a mis hijos, fuente de inspiración, de lucha y constancia para poder cumplir mis metas y; a mi esposo, por su apoyo y paciencia durante estos dos años.

Para Uds., con amor, mi trabajo.

## **AGRADECIMIENTO**

Primero a Dios, mi luz, mi sendero de fe. Él está presente en cada uno de los momentos de mi vida y de mi familia.

Quiero dejar constancia de mi gratitud eterna a la UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA, a sus directivos y cuerpo docente, de quienes recibimos el apoyo y el incentivo para seguir día a día con nuestros deseos de superarnos.

En especial a mi tutor, Mg. Byron Santiago Naranjo Viera quien, ha sabido transmitir sus conocimientos y brindarme la ayuda necesaria para la realización de este trabajo.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA.....	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN.....	1
INTRODUCCIÓN.....	2
CAPÍTULO I	
EDNA ITURRALDE, PIONERA DEL GÉNERO ETNOHISTORICO EN EL ECUADOR.....	5
1.1 Breve historia de la Literatura Infantil y Juvenil.....	6
1.2 Semblanza de la autora.....	8
1.2.1 Obra narrativa.....	9
1.2.2 Premios y reconocimientos.....	10
1.3 La etnohistoria narrativa ecuatoriana.....	11
1.3.1. La incursión de Edna Iturralde en el género etnohistórico narrativo.....	12
CAPÍTULO II	
ETNOHISTORIA: DEFINICIÓN Y ACERCAMIENTO A LA LITERATURA.....	14
2.1 Etnohistoria: La nueva forma de contar el pasado.....	15
2.2 La antropología como parte de la literatura.....	18
CAPÍTULO III	
LA INTERCULTURALIDAD, LOS ELEMENTOS SIMBÓLICOS Y LOS VALORES HISTÓRICOS- SOCIALES COMO PARTE DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL ECUATORIANA.....	20

3.1. Los cambios en la Literatura Infantil y Juvenil.....	21
3.2 La interculturalidad como parte esencial de la Literatura Infantil y Juvenil Ecuatoriana.....	22
3.3 Los elementos simbólicos como transmisores de mensajes e identidad cultural.....	24
3.4 Los valores históricos y sociales en las obras de Edna Iturralde.....	26

#### CAPÍTULO IV

EL TRATAMIENTO DEL GÉNERO ETNOHISTÓRICO EN TRES OBRAS NARRATIVAS JUVENILES DE EDNA ITURRALDE.....	27
---	----

4.1 Análisis de la obra narrativa <i>Verde fue mi selva</i> .....	28
4.1.1. Argumento de la obra.....	28
4.1.2. Estructura.....	35
4.1.3. La interculturalidad presente en la obra.....	36
4.1.4. Elementos simbólicos presente en la obra.....	37
4.1.5. Valores Históricos y sociales presente en la obra.....	49
4.1.6. Colofón.....	47
4.2. Análisis de la obra narrativa <i>Caminantes del sol</i> .....	51
4.2.1. Argumento de la obra.....	51
4.2.2. Estructura.....	53
4.2.3. La interculturalidad presente en la obra.....	54
4.2.4. Elementos simbólicos presentes en la obra.....	55
4.2.5. Valores Históricos y sociales presentes en la obra.....	62
4.2.6. Colofón.....	64
4.3. Análisis de la obra...y su corazón escapó para convertirse en pájaro.....	65
4.3.1. Argumento de la obra.....	65
4.3.2. Estructura.....	74
4.3.3. La interculturalidad presente en la obra.....	74
4.3.4. Elementos simbólicos presentes en la obra.....	75
4.3.5. Valores Históricos y sociales presentes en la obra.....	78
4.3.6. Colofón.....	79
Conclusiones.....	81
Recomendaciones.....	84
Referencias Bibliográficas.....	85

## RESUMEN EJECUTIVO

La investigación titulada “El tratamiento del género etnohistórico en las obras narrativas: *Verde fue mi selva, Caminantes del sol y, ...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde” aborda el estudio de la etnohistoria narrativa, la misma que comparte significados con la etno-historia que se sustenta en la antropología.

La presente investigación tiene como eje central el tratamiento de género etnohistórico en las obras de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde, pionera en el Ecuador de este género en el que tiene la particularidad de contar o relatar acontecimientos reales, en una mezcla singular con hechos fantásticos, conjugando un mundo de valores interculturales, simbólicos e históricos sociales de las distintas etnias o pueblos andinos a los que los une sus profundas raíces indígenas y afro – descendientes y quienes, a pesar de vivir y tener experiencias y costumbres diferentes, conviven bajo la norma de respeto y tolerancia.

**PALABRAS CLAVES:** Etnohistoria – interculturalidad – símbolos – cultura.



## ABSTRACT

The research titled “El tratamiento del género etnohistórico en las obras narrativas: *Verde fue mi selva, Caminantes del Sol y, ...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde” it focouses in the study of narrative ethnohistory, which shares similar meanings with etno-history which is base don antropology.

The main objective of this investigation is about the handling of ethnohistoric gender of literary publishing of the Ecuadorian writer Edna Iturralde, who is a pioneer in this gender which has the particularity of telling real facts mixed with fictious events, combining a world of intercultural, symbolic and social-historical valves of the different Andean ethnic groups which are joined by deep indigenous and afrodecendent roots, who overthought have different ways of living are able to live under norms of respect and tolerance.

KEY WORDS: Ethnohistory – Interculturalaly – symbols - culture

## INTRODUCCIÓN

La historia de los pueblos descansa en la memoria de los mismos como prueba constante de su accionar en la vida. Todas esas historias han marcado el camino en el pasado y en el presente para, a través de grandes escritores, llegar a formar parte del mundo literario, del cuento, la leyenda, la fábula, el mito y la novela.

Es así que nace la etnohistoria narrativa, como ese intercambio de mundos reales con mundos fantásticos que enamoran, deleitan y transmiten sentimientos de pertenencia, de identidad, de cultura; por medio de personajes creados con la magia de la imaginación y que se asoman a ese pasado rico en tradiciones, simbolismos, costumbres y valores históricos-sociales de nuestros pueblos.

Es a través de los libros que conocemos y vivimos historias contadas por escritores con una forma peculiar de mirar la vida, apegada a la realidad, para transportarnos a momentos fascinantes, en donde se combinan circunstancias que favorecen la implicación personal del lector y establecen lazos placenteros que los llevan a vivir esas aventuras de manera divertida y a tomar parte de la historia, como lección de vida.

Es por esto la importancia de esta investigación que la hemos centrado en el tema de la Etnohistoria, porque nuestro país, rico en culturas diferentes no debe pasar inadvertido y mucho menos este tipo de literatura que lo que hace es empaparnos el alma y la mente de hermosos paisajes, exuberantes selvas, de climas diferentes, de gente aguerrida y valiente como los montubios, los indígenas, los negros, los campesinos, todos ellos esparcidos en esta hermosa tierra desde la selva hasta los páramos y que marcaron la historia de nuestros pueblos dejándonos de herencia un sinfín de valores históricos y sociales que, sin duda, nacen a la luz detrás de la literatura de Edna Iturralde y que cobran vida desde las aulas en manos de pequeños y grandes lectores quienes al abrir un libro, toman posesión de la historia y su identidad

Esta investigación de carácter cualitativo se centra en el estudio del tratamiento de la etnohistoria en tres de las obras de Edna Iturralde, para ello nos concentramos en tres objetivos. El primero que tiene que ver con la búsqueda de la interculturalidad como la interacción de los pueblos sin distinción entre uno y otro; el segundo en los símbolos manejados como señales misteriosas y ocultas en colores, los puntos cardinales, la naturaleza, los animales y que al estudiarlos nos acercan a las costumbres, dioses, creencias y significados propios de cada cultura.

Por último está el objetivo que se ajusta a los valores históricos y sociales presentes en las tres obras y que no son más que todos aquellos valores que tenemos como legado de un profundo mestizaje del que somos producto. Es entonces que desde la mirada de lo intercultural, elementos simbólicos y los valores históricos-sociales, como fuente de relación e interacción del pasado con el presente y de ese devenir de las diferentes culturas que son parte de nuestro país, que hemos descubierto que en cada narración de Edna Iturralde está viva la llama de la igualdad.

Nos ha sido fácil encontrar en estas tres obras lo que buscábamos porque al ser la Literatura de la escritora Edna Iturralde diversa en temas interculturales y sociales basadas en una serie de investigaciones en las que une el realismo con la fantasía, nos ha llevado de la mano por un mundo de historia, de identidad y de costumbres arraigadas en los pueblos de nuestro querido Ecuador, facilitando nuestro trabajo por el asombroso apego a hechos históricos, mitos y tradiciones orales, que han quedado grabadas en los libros en ocasiones o en otras, han pasado de voz en voz de generación en generación y que son parte de nuestra cultura.

En el primer capítulo, se hace una breve semblanza de la vida de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde y su importancia como pionera de la Etnohistoria narrativa en el Ecuador. El valor que tiene para ella el significado de la historia, de los temas étnicos, sociales, ecológicos, mágicos y de aventuras representados por medio de personajes descritos de tal manera, que parece que fueran reales. Además, se

mencionan sus obras, premios y reconocimientos. Además un pequeño recorrido por la historia de la Literatura Infantil y juvenil así como la etnohistoria narrativa ecuatoriana y la incursión de la autora de las obras en este campo.

En el capítulo dos se trata el tema del género Etnohistórico narrativo desde una mirada hacia el pasado y el presente dentro de la Literatura Ecuatoriana. El deseo del hombre por transmitir su pensamiento e historia por medio de las letras. También se toma en cuenta a la antropología, ciencia que viene atada a la historia y que forma parte de la literatura desde hace algunos años.

El Capítulo tres está dedicado íntegramente a conocer la interculturalidad como el encuentro entre culturas; los elementos simbólicos, imprescindibles al momento de narrar una historia como fieles testigos de la necesidad del hombre por transmitir información, creencias y valores y los valores históricos y sociales como pertenencia de los pueblos étnicos latinoamericanos.

En el capítulo cuatro, se propone el análisis de las obras: *Verde fue mi selva, Caminantes del sol y...y su corazón escapó para convertirse en pájaro* desde la perspectiva de los tres niveles de análisis propuestos por Fanuel Hanán Díaz en *Análisis de obras contemporáneas de la Literatura Infantil y Juvenil* (2012) pero de los que tomaré mayoritariamente los dos últimos. Estos son:

I. Un nivel descriptivo, en el que se hace un recuento de la vida y la obra literaria de la escritora Edna Iturralde.

El nivel descriptivo corresponde en la presente investigación al Capítulo I: *Edna Iturralde, pionera del género Etnohistórico en el Ecuador*. En este nivel se enmarca un pequeño resumen de la historia de la Literatura Infantil y Juvenil, el tratamiento de la etnohistoria en la narrativa ecuatoriana, una semblanza de la autora con sus obras, premios, condecoraciones y, por supuesto, la incursión de Edna Iturralde en el género etnohistórico.

II. Un Nivel interpretativo. Este nivel contempla el análisis de los elementos del texto, desde la interculturalidad, los elementos simbólicos y los valores históricos y sociales de cada una de las obras.

III. Nivel crítico. Implica una evaluación al final del análisis de cada obra, desarrollado a través de un colofón.

Cabe mencionar que estos tres niveles de análisis se desarrollan a la par en las tres obras seleccionadas. Para ello nos hemos apoyado en diferentes tipos de materiales bibliográficos con los que, como herramienta básica, hemos logrado reforzar nuestro tema de investigación apegado a un orden y un fin concreto y establecido desde el inicio, en este caso, encontrar en las tres obras la interculturalidad, la simbología y valores históricos- sociales con los que Edna Iturralde, jugando un poco con la fantasía, entrelaza en casa historia para dar como resultado obras espectaculares como las mencionadas en esta investigación y que contribuyen a crear en los niños y adolescentes ese “sentido profundo de la vida” del que nos habla el gran escritor ecuatoriano Hernán Rodríguez Castelo en Claves y secretos de la Literatura Infantil y Juvenil (1981).

## CAPÍTULO I

EDNA ITURRALDE, PIONERA DEL GÉNERO ETNOHISTORICO  
EN EL ECUADOR

## 1.1 La Literatura Infantil y Juvenil en la historia.

Hernán Rodríguez Castelo en *Historia Cultural de la Infancia y la Juventud nos dice*:

El mayor síntoma de la plenitud cultural lograda por el niño, a la vez que fruto de esa misma plenitud, fue el estupendo florecimiento de la literatura Infantil y juvenil. (Castelo, 2011: p. 245)

Se sabe que la Literatura en el pasado, estuvo condenada a formar parte del mundo de los adultos sin que la participación del niño sea prioridad. Antes de la Edad Media y durante la misma no se escribían libros para niños y su acceso a los mismos, era limitado. Los pequeños que tenían paso a ellos, ocupan un lugar privilegiado dentro de la sociedad y compartían con el adulto, momentos de lecturas formativas en voz alta, las mismas que llevaban su fuerza aleccionadora de acuerdo a las normas y reglas de la época en que se escribían, mientras que el resto de niños, se alimentaba de la rica tradición oral.

Más adelante en la historia, en puertas del Renacimiento, se dio un paso enorme en el crecimiento del libro y su llegada a manos de un público más amplio gracias al invento de la imprenta por parte de Juan Gutemberg de Mainz. Entonces, el enseñar a leer fue una prioridad, pero no se pretendía todavía dejar a un lado, la carga abrumadora de servicio a la pedagogía, incluso en el *Orbis sensualim pictus* (1658), considerada la primera obra impresa para niños se advierten principios innovadores de corte pedagógico.

Luego vendría el siglo de oro de la literatura Infantil en donde los géneros más frecuentes y más apreciados fueron las recopilaciones de cuentos y leyendas populares, transmitidas de manera oral de generación en generación. Los encargados de transportarnos a ese mundo maravilloso fueron los hermanos Grimm con su publicación del libro *Cuentos para la infancia y el hogar* de donde salieron personajes que hasta el día de hoy, comparten aventuras de magia y fantasía con nosotros. Entre ellos, Caperucita Roja, Cenicienta, Blancanieves y otros. Más tarde

apareció la colección de *Cuentos para niños* del magistral escritor Christian Andersen quien, a diferencia de los hermanos Grimm, no recolectó cuentos sino que los saco de su imaginación, creando obras clásicas como: La sirenita, El patito feo, entre otros.

En unos años más, se pasó del mundo fantástico al de la aventura en donde se dio vida a grandes obras de la literatura como: *La isla del tesoro* de Louis Stevenson, *Las aventuras de Tom Sawyer* y *Huckleberry Finn*, de Mark Twain, *Canción de Navidad* de Charles Dickens y *Pinocho* de Carlo Collodi. Después de este paseo por la aventura, inmediatamente nace una nueva forma de relatar historias, la ficción, y quien tuvo un protagonismo importante fue el genial escritor Julio Verne con: *La vuelta al mundo en ochenta días*, *De la tierra a la luna*, *Viaje al centro de la tierra*, *La isla misteriosa*, entre otros; causando un gran furor dentro del mundo de la lectura juvenil.

Ya en el siglo XX conocimos a otros escritores como: Jack London con *La llamada de la selva* y *Colmillo blanco*. El gran Antoine de Saint-Exupéry con una de las historias más espectaculares de la literatura: *El principito*; la misma que hace una reflexión profunda sobre la vida de los hombres con una sutileza y hondo sentimiento que encantó y cautivo al niño, joven y adulto y lo sigue haciendo hasta hoy.

No podemos dejar de mencionar dentro de esta lista de grandes escritores y sus obras, a ilustres escritores latinoamericanos quienes apegados a la cultura e identidad de sus pueblos, nos han transmitido todo ese folclor a través de historias con veta costumbrista y con una mirada profunda hacia el hombre y al niño que todos llevamos dentro. Entre ellos tenemos a Pascuala Corona y sus cuentos criollos que recrean las historias viejas de la tradición mexicana, con un cuento *El taco milagroso*. Carmen Lyra, costarricense, quien de su contacto con ambientes rurales y su gente, supo extraer la esencia de las costumbres, sus modismos y regionalismos, creando obras llenas de tradición como *Cuentos de la tía Panchita* (1920); José Martí con su cuento en verso *La muñeca negra* y muchos más. Ya en nuestra tierra tenemos



como representante de este género ataviado de cultura y etnias a la escritora Edna Iturralde de quien hemos tomado tres obras que marcan este sentido de amor por la naturaleza y nuestras raíces.

## **1.2. Semblanza de la autora.**

Edna Iturralde De Howitt nació en Quito el 10 de mayo de 1948. Hija única de Enrique Iturralde Darquea y Edna Margarite de Howitt. En 1949 y cuando ella apenas tenía 1 año pierde a su padre, un oficial de la Fuerza Aérea Ecuatoriana, en un accidente de aviación. Su madre vuelve a contraer nupcias y viaja a los Estados Unidos a la ciudad de Oakland, estado de California en donde permanece un año y asiste a primer grado. Luego regresa a Ecuador y crece junto a su mamá y sus abuelos maternos; Charles De Howitt (Papá Chaz) y Rosana Tinajero Albornoz (Ñata) en la ciudad de Quito en el barrio de la Mariscal. Su habilidad y vocación literarias se manifiestan desde temprano, cuando al cursar el quinto grado en el Colegio Americano, escribe una comedia a pedido de sus compañeras de la escuela, la misma que luego fue representada.

En 1967 se convierte en la primera estudiante mujer en ganar el doble galardón en el concurso colegial de oratoria. Ya en 1968 se dedica a trabajar como guía turística y un año más tarde incursiona en el diseño de ropa y joyas. En 1970 contrae matrimonio con el ciudadano holandés Diederick van Maasdijk y en 1971 nace su primera hija Diana van Maasdijk. En el año 1972 viaja a Perú con toda su familia y se radican ahí. En este país nace su segundo hijo Eric van Maasdijk. Durante ese tiempo crea un grupo de lectura con niños de uno a tres años de edad. Luego de tres años, en 1975 retorna a Ecuador a la ciudad de Guayaquil en donde nace su tercer hijo Willen van Maasdijk y comienza a escribir cuentos para leerse a sus hijos. Retorna a Quito en donde nace su cuarta hija Carolina van Maasdijk. Para ese tiempo escribe para el suplemento semanal de diario el Comercio y crea una sección titulada *Cuentos del Ecuador*.

En 1982 fallece su esposo en un accidente de aviación y para ese mismo año, crea y dirige *La cometa*, revista infantil del Ecuador que se distribuye de manera gratuita semanalmente con Diario Hoy. En 1985 contrae matrimonio por segunda vez con Bruce Kernan y en 1986 nace su quinto hijo Henry Kernan y publica su primer libro *Desde el jardín de las arañas doradas*. En 1988 nace su sexto y último hijo Nicholas Kernan y en ese mismo año crea una nueva historieta llamada *Los Ecochicos*.

### 1.2.1. Obra narrativa.

Edna Iturralde escribe para niños y jóvenes de entre 4 a 17 años, pero la mayoría de sus obras se enfocan en la edad de 8 a 12 años. Con lenguaje directo y agradable que provoca emoción en los lectores, Edna narra historias fantásticas y otras de corte realista, en donde la diferencia con otro tipo de literatura infantil la marca, su particular manera de tratar la etnohistoria.

Entre las obras que pertenecen a Edna Iturralde están:

Novelas:

- *Las muchachas de la lluvia*, Editorial Alfaguara, Grupo Santillana
- *María Manglar*, Editorial Norma.
- *Te acompañará el viento*, Editorial Norma
- *El día de ayer*, Editorial Alfaguara Juvenil, Grupo Santillana *Lágrimas de ángeles*, Editorial Alfaguara Juvenil, Grupo Santillana
- *J.R. Machete*, Editorial Alfaguara Infantil, Grupo Santillana
- *Caminantes del Sol-Inti runañan*, Editorial Alfaguara Infantil, Grupo
- *Los hijos de la Guacamaya*, Editorial Alfaguara, Grupo Santillana
- *Un día más... y otras historias*, Editorial Alfaguara Infantil, Grupo Santillana
- *Aventura en los Llanganates*, Editorial Norma.
- *El sueño de Manuela*, Mantra Editores
- *Micky Risotto y el perro chihuahua*, Editorial Alfaguara, Santillana.

Novela épica.

- *Miteé y el cantar de las ballenas*, Editorial Alfaguara, Grupo Santillana

Cuentos:

- *Sueños con sabor a chocolate*, Editorial Alfaguara, Grupo Santillana
- *Cuentos del Yasuní*, Editorial Alfaguara, Grupo Santillana
- *...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, Editorial Alfaguara Juvenil, Grupo Santillana
- *Olivia y el unicornio azul*, Editorial Alfaguara, Grupo Santillana
- *¿De dónde vienen los bebés de las hadas?*, Editorial Norma
- *Verde fue mi selva*, Editorial Alfaguara Infantil, Grupo Santillana

Relatos:

- *Cuando callaron las armas*, Editorial Alfaguara Juvenil, Grupo Santillana

Leyendas:

- *La leyenda del arupo y otros relatos míticos y mágicos*, Editorial Caja de letras, Grupo Santillana S.A.

### **1.2.3. Premios y reconocimientos**

Los reconocimientos más importantes que ha recibido su carrera literaria, son: Premio Nacional de literatura Darío Guevara Mayorga, del Municipio de Quito en el 2001 por *Y su corazón se escapó para convertirse en pájaro*; el premio internacional Kipping Stones Award 2001 y 2005 por *Verde fue mi selva* y por *Un día más y otras historias*. El premio nacional de las artes *Quitsa To*, 2004 en la categoría de Literatura Infantil y Juvenil; y la Condecoración Gran Collar Aurelio Espinosa Pólit, 2008. Además dos obras suyas han sido elegidas en el Concurso de selección de la Secretaría de Educación Pública SEP, del Ministerio de Educación Pública de México en, 2003 y en 2005. Su obra es conocida en varios países de América y mereció ser nominada para el Premio Iberoamericano de Literatura Infantil. (Velasquez, 2014)

### 1.3. La ethnohistoria narrativa ecuatoriana.

La llegada del hombre a territorio ecuatoriano se estima hace 12,000 años. Es a partir de allí que la historia de nuestros antepasados empieza a correr y se ha ido llenando de sutiles detalles haciendo del Ecuador un país que posee una historia muy rica, desde sus remanentes pre-incásicos hasta la actualidad. De ese andar de la historia por medio de la transmisión oral asegurando su permanencia en el tiempo, hasta después cuando toda aquella carga de acontecimientos se fue registrando, nos hemos llenado de riqueza y una inmensa gama de culturas, etnias y pueblos conocedores de su pasado, de sus costumbres y su amor por la tierra que los vio crecer.

Más allá de esa historia que nos queda como remanente de un pasado de lucha y coraje de muchos pueblos, Ecuador ha ido renaciendo con respecto a su arte, música, arquitectura y Literatura. Con respecto a esta última, podemos decir que ha crecido vertiginosamente hasta convertirse hoy por hoy, en uno de los fenómenos culturales más importantes del Ecuador.

Leonor Bravo en su artículo *Panorama actual de la literatura ecuatoriana* menciona:

*“La literatura infantil ecuatoriana es una literatura mestiza que, salvo contadas excepciones, responde al carácter intercultural del país, ya sea al recoger sus mitos y tradición oral, al abordar temas ligados a la historia y al devenir de las diferentes culturas, que conforman nuestra nación, o expresándose a través de modismos del habla coloquial ligados al quichua y otras lenguas vernáculas. El fuerte y rico paisaje de nuestro país marca gran parte de su literatura; la selva, los volcanes, los páramos y el mar están presentes como escenarios o protagonistas de las historias”.*  
<http://www.prensajuvenil.org/?q=content/panorama-actual-de-la-literatura-infantil-ecuatoriana>

En la actualidad las historias narradas en libros se apegan a la realidad circundante y a una estructura mejor elaborada para llegar a ese público infantil y juvenil que está ávido de historias nuevas y apegadas a su contexto. Aun así, lo que dice Leonor Bravo se manifiesta mucho más en estos últimos años, donde a través de la novela o cuento, los niños y jóvenes pueden llegar a conocer mejor la cultura propia de nuestros pueblos. Es aquí cuando aparece la figura representativa de una de las mejores escritoras ecuatorianas y que ha sido la pionera de este maravilloso mundo de la etnohistoria narrativa, ella es Edna Iturralde.

### **1.3.1. La incursión de Edna Iturralde en el género etnohistorico narrativo.**

La literatura de Edna Iturralde es un nuevo ejemplo de una “Literatura de interculturalidad”, una Antropología del dialogo, donde la cultura, la historia y el arte borran fronteras y unen a los pueblos por la magia y la belleza de su literatura.

Segundo E. Moreno Yáñez, Diario HOY marzo 10/04

<http://www.ednaiturralde.com/home/contenidos.php?id=23&identificaArticulo=32>

El amor por las letras nació de manera espontánea en Edna Iturralde y fue con el pasar de los años que logró consolidar y plasmar muchos de sus pensamientos e historias en libros que han ido marcando una tendencia importante dentro de la Literatura Infantil y Juvenil en el Ecuador. Con gran paciencia y amor infinito a sus raíces, su pueblo y costumbres, entró de lleno en la investigación profunda de los mismos, para poder crear grandes obras literarias de gran riqueza histórica y cultural, en donde la realidad y la fantasía se acoplan con fina maestría en un juego singular de palabras.

La literatura de Edna está empapada de historia, de cultura, magia y aventura. A través de sus historias podemos tener un sinfín de recuentos con lugares, épocas y

hechos que, junto al manejo extraordinario de la fantasía y personajes bien logrados, acercan al lector infantil o juvenil al pasado.

Su amor y dedicación por lo que hace la lleva a viajar y a convivir con las personas en sus comunidades en donde, en contacto con la realidad y sus historias basadas muchas veces en la tradición oral, más la documentación en archivos, logra crear obras de calidad.

## CAPÍTULO II

### ETNOHISTORIA: DEFINICIÓN Y SU ACERCAMIENTO A LA LITERATURA.

## 2.1 Etnohistoria. La nueva forma de contar el pasado.

Para poder entender de mejor manera que es la Etnohistoria debemos empezar por saber que representa el término etno. Según la Real Academia de la Lengua:

Significa 'pueblo' o 'raza'. *Etnografía, etnocentrismo.*

Y si hablamos de historia:

1. f. Narración y exposición de los acontecimientos pasados y dignos de memoria, sean públicos o privados.

2. f. Disciplina que estudia y narra estos sucesos.

Entenderíamos entonces que la etnohistoria estudia al hombre en sí, considerando su pueblo, su raza, y su historia a través del tiempo. Carlos Martínez Marín, historiador, investigador y académico mexicano en su escrito: *“La Etnohistoria: Un intento de explicación”*, la define como:

*“La explicación diacrónica y sincrónica de la cultura del hombre y de las sociedades tratando de comprender su estructura y su desarrollo histórico”*. <http://etnohistoriaenah.blogspot.com/2010/08/texto-la-etnohistoria-un-intento-de.html>

Martínez habla de la diacrónica y sincrónica como parte de este contacto con el desarrollo histórico del hombre. La diacronía como sucesión de hechos o acontecimientos que ocurren a lo largo del tiempo en sentido evolutivo y del que tenemos conocimiento a través de la historia; por ejemplo, las distintas épocas que se han dado en el trajinar de los siglos y que han tenido su tiempo y espacio entre ellas; y, la sincronía como la coincidencia en el tiempo de dos o más de estos hechos o circunstancias. En sí, las dos juegan un papel importante al momento de entender cómo sucedieron las cosas pasadas.



María de los Ángeles Romero, en su artículo “Reflexionando una vez más: *La etnohistoria y la época colonial*, nos dice:

¿Qué es Etnohistoria? Partamos de su propio nombre. Etnohistoria nace de las palabras historia y ethnos. Esta última a su vez viene de griego: ethnikos, de ethnos: “nación”; historia, del latín historia y del griego historia: “información”, “búsqueda de la verdad” o “investigación del conocimiento”. A su vez historia se relaciona con las raíces griegas istor: “hombre sabio”, y eidenai: “conocer”. (Ángeles, s.f.)

Entre otras cosas menciona también a Lévy-Strauss quien dijo:

*“Cada historia es ciertamente una reconstrucción del pasado y las reconstrucciones son diferentes de acuerdo con la escala que usamos [...] hay muchas maneras de reconstruir el pasado”* (Lévy- Strauss: 19).  
<http://www.dimensionantropologica.inah.gob.mx/?p=1569> (Ángeles, s.f.)

Podemos observar que la Etnohistoria tiene un significado común desde la mirada de varios profesionales: antropólogos, educadores, sociólogos, etc. En sí, todas confluyen en un punto; la Etnohistoria se dedica a observar o describir los aspectos característicos de una cultura.

Si echamos un vistazo al pasado, veremos que la etnohistoria, ha tenido una verdadera relevancia dentro de la Literatura Ecuatoriana. Basta recordar a Juan De Velasco (1727-1792) conocido historiador quien se ganó el título del padre de la historia nacional ecuatoriana ya que fue el primero en narrar los acontecimientos históricos del Reino de Quito y en donde plasmó su deseo de que se haga conciencia de la nacionalidad, del redescubrimiento de su cultura, su lenguaje y las prácticas culturales de las diferentes etnias. De ahí en adelante dedicó el resto de su vida a la investigación histórica.

Segundo E. Moreno Yáñez, en su ensayo *La Etnohistoria y el Protagonismo de los pueblos colonizados: Contribución en el Ecuador* menciona al respecto:

*“La obra de Juan de Velasco (1727 – 1792) debe ser considerada como la primera antropología pre-hispánica del Ecuador y su “Historia del Reyno de Quito en la América Meridional” (1960) en gran parte, como la primera obra etnohistórica ecuatoriana, no tanto por la veracidad de lo anecdótico, sino por su capacidad ideológica en la comprensión y defensa del hombre americano”.* Procesos, Revista Ecuatoriana de Historia, No. 5 1994, Corporación Editora Nacional, Quito. (Moreno Yáñez, 1994)

<http://hdl.handle.net/10644/1186>

A partir de aquí, la etnohistoria fue tomando participación activa dentro de la Literatura Nacional con escritores dedicados a estudiar la cultura popular; a adentrarse en sus orígenes, en su tradición oral, rica en belleza y soltura. Es el caso de Juan León Mera (1832 – 1894) quien recogió en su libro *Antología Ecuatoriana. Cantares del pueblo ecuatoriano (1892)* una compilación de versos populares en castellano que luego combinaría con idiomas aborígenes, en especial el quichua, en un juego singular lleno de gracia y cultura. Aquí un pequeño fragmento de uno de ellos:

## VII

Jahua pachamanta

El hijo del Dios,

Cay ura pachaman

Bajó por mi amor.

Ucchapi sirishca

Temblando de frío,

Nucñulla huacacun,

Niñitico mio.

Versos religiosos – Canción de Navidad pág. 10

(Mera, 1832-1894)

## 2.2 La antropología y su acercamiento a la Literatura.

El hombre ha sido el protagonista principal de la historia y es por eso que se han preocupado de estudiarlo desde sus primeros pasos, hasta nuestros días. Con él, viene todo ese bagaje de acontecimientos evolutivos que han marcado en ciertos espacios y tiempos, momentos de conquistas, descubrimientos y más.

Solange Cárcamo Landero recoge en su trabajo titulado *La antropología literaria: lenguaje intercultural de las ciencias humanas* (Estudios Filosóficos 42, 2007 7-23) lo siguiente:

“Específicamente el diálogo contemporáneo entre antropología y literatura revela una dialéctica entre ambos quehaceres, proceso mediante el cual el antropólogo deviene en escritor y el escritor en antropólogo, lo cual daría lugar a un objetivo compartido: la búsqueda y la creación del sentido a través de la palabra (López-Baralt 2005:59)

El diálogo recíproco entre estas dos disciplinas converge en la llamada antropología literaria la misma que crece en tiempos de la historia moderna, es decir, finales del siglo XIX. Un ejemplo considero, podría ser la gran novela *Huasipungo* de Jorge Icaza quien comparte junto con otros grandes escritores como el boliviano Alcides Arguedas; ser uno de los máximos representantes del ciclo de la narrativa indigenista del siglo.

Esta fusión interesante y que ha dejado grandes satisfacciones en el transcurso del tiempo, tienen como base el papel, en donde se ha recreado a través de las palabras, todas la historias de conquistas, aventuras y viajes, de grandes personajes

reales o fantásticos quienes nos han contado la historia desde su mirada idealista y que en cierta forma han provocado este encuentro entre antropología y literatura.

*“Para mí, la Etnoliteratura es un modo de conocer la condición humana, me atrevo a decir, de entender las claves más significativas de esa condición. Desde la perplejidad de una situación en la que la Ciencia del hombre se encuentra en medio de un debate adjetival (Social y/O cultural) y ante el peligro de que su identidad sea ocupada y sustituida por estrategias parciales (Etnografía, Trabajo de campo), la Etnoliteratura se apoya en la novela, en el teatro y la poesía como urdimbre argumental en la tarea de reconducir la Antropología”.*

(De la Fuente Lombo, 1994, p.60).

Todo este mundo que abarca el estudio del hombre en sí, es apasionante y más cuando se lo ve desde sus diferentes perspectivas. Él ha sido el protagonista principal de este andar por el mundo y cada una de sus conquistas, evolución y el producto de ellas han sido miradas, por el antropólogo desde sus orígenes y su participación en las innumerables relaciones sociales, sus creencias, modos de vida y más; y también porque no, desde la mirada del escritor quien no se aleja mucho del pensar y sentir del antropólogo buscando entre los vestigios del pasado humano y su historia, datos importantes sobre los que empezar a construir edificios de palabras llenas de fantasía y realidad para convertirse en libros maravillosos que invitan a visitarlos y a vivir historias.

Este encuentro que permite tener significados, que une un mundo con otro, también nos permite conocernos, identificarnos, marca nuestra identidad y sentirnos orgullosos de nuestro pasado, valorar el entorno y ser tolerante con los demás.

### CAPÍTULO III

LA INTERCULTURALIDAD, LOS ELEMENTOS SIMBÓLICOS Y LOS  
VALORES HISTÓRICOS Y SOCIALES COMO PARTE DE LA  
LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL ECUATORIANA.

### 3.1 Los cambios en la Literatura Infantil y Juvenil contemporánea.

Hoy en día cuando los cambios en la sociedad, se dan de manera vertiginosa, no nos sorprende encontrar que una parte de ellos, se dé en la literatura Infantil y Juvenil, en cuanto a la oferta de libros literarios con las más diversas temáticas y tendencias. Fanuel Hanán Díaz (2010) en su obra “Análisis de Obras contemporáneas de la Literatura Infantil y Juvenil” ¿Qué pueden contar los libros para niños? nos dice:

*“Los lectores infantiles necesitan extender su horizonte, a diferencia de los adultos, los niños están en proceso de acumular experiencias y conocimientos, de saber cómo funciona el mundo, de identificar las complejidades de las relaciones humanas y asumir tomas de postura ante diferentes situaciones. Los libros ofrecen la oportunidad de sentir una emoción y de vivir una experiencia en la ficción, sin necesidad de padecer en carne propia las vicisitudes que un personaje puede experimentar en una historia. Por eso, es fundamental que los libros para niños aborden no sólo temas de la fantasía sino también temas de la realidad”. (p. 15)*

Hanán aborda este tema desde la perspectiva de que un libro puede tomar temas considerados tabú, para acercar al niño o joven a la realidad, sin prejuicios de los que muchos de nosotros como adultos tenemos sobre este tipo de literatura. Pero no puedo dejar de pensar en transmitir también por medio de las páginas de un libro la necesidad de conocernos y de conocer a otros teniendo como base la interculturalidad para crear relaciones positivas entre distintos grupos culturales, mucho más ahora cuando es común apreciar dentro de un centro educativo y, específicamente un aula, niños con diferentes orígenes y expresiones y crear en ese espacio, un ambiente de respeto y tolerancia.

Por eso la importancia que desde la escuela, y en este caso desde la Literatura, se llegue a ese grupo significativo de la sociedad en la que hay que fomentar la convivencia entre los individuos o los grupos socialmente diferentes, abriendo el camino a la aceptación propia de su cultura, y que mejor hacerlo por medio de personajes que se mueven en un ciertos ambientes y épocas y que los llevan a vivir aventuras que no son comunes dentro de su contexto, pero que los hace reflexionar sobre los valores de identidad propia y de sentirse parte de una cultura rica en costumbres, historia y fortaleza.

### **3.2 La interculturalidad como parte esencial de la Literatura Infantil y Juvenil ecuatoriana.**

*“El concepto de interculturalidad apunta a describir la interacción entre dos o más culturas de un modo horizontal y sinérgico. Esto supone que ninguno de los conjuntos se encuentra por encima de otro, una condición que favorece la integración y la convivencia armónica de todos los individuos”.*

<http://definicion.de/interculturalidad/#ixzz38RVHMzHB>

La interculturalidad está presente en la literatura ecuatoriana desde hace mucho tiempo atrás. Son muchos los escritores ecuatorianos que han sido embajadores de la cultura e identidad de nuestro pueblo y del patrimonio del que somos dueños en cuanto a costumbres, relación entre culturas, comida, lengua y paisajes. Todos ellos y sus obras han quedado en la memoria de muchos, por la nobleza y sencillez de su relato. Un ejemplo es la Novela *Don Goyo*, del escritor guayaquileño Demetrio Aguilera Malta, de la que Jorge Carrera Andrade dijo:

*“Su novela Don Goyo constituye la más pura exaltación de la vida del trópico marino, en donde el hombre se integra a la naturaleza, a la manera del árbol del mangle que se aferra con sus raíces a la tierra y moja sus renuevos en el mar. Las descripciones de esta novela y de La*

*isla virgen del mismo autor se cuentan entre las mejores páginas que se han escrito sobre el paisaje costanero del Ecuador”.*

<http://literaturaecuador.blogspot.com/2010/05/don-goyo-demetrio-aquilera-malta.html>

Son personajes como: Don Goyo, hombre de coraje y de fuerza, amante de la naturaleza, de su pueblo y costumbres; orgulloso de su raza mestiza de montubios, defensor de sus creencias; Cumandá protagonista de la hermosa historia de amor escrita por Juan León Mera, los huasipungueros, de la novela *Huasipungo* de Jorge Icaza; Andrés Tupatachi, el indígena en busca de su propia identidad en la novela *Por qué se fueron las garzas* Gustavo Alfredo Jácome y muchos más, los que nos llevan de la mano a través de la trama del relato, por ese trajinar de culturas y luchas constantes de sus pueblos por la identidad, igualdad, origen, tradiciones y creencias. Teresa Colomer en su libro *Andar entre libros, La lectura literaria en la escuela* en, la incursión en la tradición cultural; nos dice:

*“Es una especie de plaza pública donde se reúnen todas las perspectivas desde las que los humanos han contemplado el mundo, allí donde resuena el coro de voces, el patrimonio de textos, que se han acumulado a lo largo de los siglos. Cada texto, cada obra, se forma en relación con lo que ya ha sido dicho por los demás. Los libros infantiles invitan a tomar asiento en ese foro y a participar en él. A través de su lectura, los niños pueden entender cómo funciona ese eco y entablar su propio diálogo personal con la tradición”.* (Colomer, 2005)

Cada época marca un tipo de literatura que la representa. En la actualidad la literatura es más abierta a la curiosidad, la necesidad de conocer del niño o joven sobre temas que los motiven que los despierten, los humanicen y los transformen. La literatura infantil y juvenil debe ser esa comunión constante entre autor-obra y lector-receptor. Es aquí cuando llega la mano magistral de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde quien con obras como: “Verde fue mi selva”, *Caminantes del Sol*, y...y su



corazón escapó para convertirse en pájaro, entre otras, expresa, ayudada de una maravillosa agilidad narrativa, todo ese amor profundo hacia nuestras raíces, nuestra historia, la naturaleza, las costumbres y nuestra identidad.

*“Pocas escritoras he conocido más rigurosas en la documentación, con más entusiasmo por explicar a los niños y jóvenes de su país cómo es su tierra, su historia, su gente, el porqué de sus costumbres, el origen de sus pueblos. Y pocas escritoras he conocido con más sensibilidad, más delicadeza y más coraje por afrontar las dificultades cuando venían mal dadas. La literatura de Edna Iturralde posee una gran cualidad, quizás la más importante, la de estar muy próxima a los niños y los jóvenes y tener un espíritu muy especial, una capacidad de comunicación fuera de lo común y una imaginación a prueba de la imaginación de los niños, que como todos los mayores saben es infinita, llena siempre de porqués y de reflexiones que nos llenan de dudas”.*

*Pilar Cernuda periodista española, Madrid 2004.*

<http://www.ednaiturralde.com/home/contenidos.php?id=23&identificaArticulo=32>.

Todo esto hace especial la narrativa de esta gran escritora quien a través de sus relatos fantásticos, realistas y, en este caso, el tema etnohistórico, nos habla del respeto por la diferencias en un país maravilloso, rico en cultura y valores integradores en donde la armonía debe ser protagonista de la interacción social.

### **3.3 Los elementos simbólicos como transmisores de mensajes e identidad cultural.**

Cirlot, quien retoma a Diel, señala que:

*“el símbolo es a la vez vehículo universal y particular. Universal, pues trasciende la historia; particular, por corresponder a una época precisa.”*

*(Cirlot,2010,p.8)* <http://investigacion.politicas.unam.mx/racomunicacion/la-cultura-y-los-simbolos-una-propuesta-de-modelo-interpretativo/>

Los símbolos han existido desde tiempos inmemoriales y los ha utilizado el hombre para develar los mensajes encerrados en cada uno de ellos. Podemos encontrar simbología religiosa, simbología de un país, esotérica, pagana, románica, entre otras. Todas ellas determinan un estado, un conjunto de modos de vida de una época o un grupo.

Ya en el mundo de la narración sea esta real o fantástica, se esconden símbolos que necesitan ser interpretados de acuerdo al contexto, creencias religiosas, valores o la identidad cultural de un pueblo. Los descubrimientos arqueológicos de culturas trascendentales e importantes como la egipcia marcaron el comienzo del descubrimiento que, más allá de simples dibujos o figuras, hablan de identidades de pueblos ricos en cultura. Un ejemplo es la Cruz ansada que, dentro de esta cultura, significa vida y simboliza la inmortalidad. Esa necesidad de usar símbolos está atada a la necesidad de unir la historia con las experiencias del hombre dentro de un grupo social o histórico para dejar huellas, marcar identidad y dar sentido.

*“Así, por ejemplo, la piedra puede adquirir sentimiento, se humaniza y se vuelve sobrenatural si está al servicio de una causa noble; lo mismo ocurre con el hombre que carece de sentimiento, se deshumaniza, se hace insensible y se vuelve piedra. En otros términos, según los casos, se mantiene o se invierte el papel funcional de los objetos que simbolizan una acción o una situación. Lo sensible se hace insensible y lo insensible sensible como lo inerte se hace vida y la vida inerte. Esta simbolización, interpretación y explicación en la cultura popular es constante” (García, 1991:219).*

En la literatura encontramos símbolos que no nos dejan de sorprender y que transmiten un mundo de información que nos acerca un poco más al pensamiento del escritor, a su sentir y su mirada particular hacia cierta temática. Estos, pueden permitir una multiplicidad de conceptos y los podemos encontrar como una palabra,

un objeto de la naturaleza, un color, un animal o de otras maneras; el hecho es que buscaremos darle un nuevo significado y así expandiremos nuestra comprensión.

### **3.4.- Los valores históricos y sociales en las obras de Edna Iturralde**

*“La Historia es el testigo de los tiempos, la antorcha de la verdad,  
la vida de la memoria, el maestro de la vida,  
el mensajero de la antigüedad.”*

Cicerón

La historia de los pueblos se ha erguido desde la tradición oral la misma que ha sido fuente inmensa de saberes para revelar las costumbres, tradiciones, ideas, cultura y orígenes de los pueblos. Estos valores históricos y sociales han servido para desarrollar y fortalecer sentimientos de identidad tras una mirada al pasado.

En las obras de Edna Iturralde se vive, se viaja, se conoce de historia, de tradiciones y de costumbres. Con una gran soltura y empapada de conocimiento basado en la investigación, el valor histórico y social de los pueblos ancestrales se los aprecia a través de la construcción de espacios y tiempos en los que los personajes van moviéndose entre atardeceres, animales simbólicos, días cálidos y fríos, rituales, sacrificios, celebraciones, selvas, ríos, caminos ancestrales y viajes cargados de dolor y tristeza.

Momentos de la historia y costumbres sociales reflejadas en cada página y que han sido, en ciertos casos, tiempos vividos y compartidos por Edna Iturralde con las etnias actuales de nuestro país y reforzadas con largas investigaciones, como una fortaleza para la edificación de obras magnificas como las tratadas en esta investigación y que van hilando fino entre la historia y la fantasía de manera extraordinaria, mostrando así el gran talento que posee para a través de sus relatos unirnos a nuestras raíces, al multiculturalismo, a los referentes históricos y sociales y a la revalorización de nuestra identidad.

## **CAPÍTULO IV**

### **EL TRATAMIENTO DEL GÉNERO ETNOHISTÓRICO EN TRES OBRAS NARRATIVAS JUVENILES DE EDNA ITURRALDE.**

#### **4.1. Análisis de la obra...y su corazón escapó para convertirse en pájaro.**

##### **4.1.1. Argumento de la obra**

Este libro que ganó el Premio Nacional de Literatura Infantil Darío Guevara Mayorga 2001, es un conjunto de 14 relatos del pueblo negro de mediados del siglo XVI hasta nuestros días y su lucha por la ansiada libertad y reivindicación de sus derechos. Cada uno de ellos tiene una historia hermosa que contar, así tenemos:

##### **EL VIAJE**

En un barco que viaja a través del Atlántico desde África hasta tierras lejanas, va un niño de once años. Su nombre, Bolamba Mbemba. Forma parte de los cuatrocientos ochenta prisioneros negros arrancados de sus tierras que serán vendidos en el Nuevo Continente. Una mañana en la que fueron sacados del lugar pestilente y oscuro en el que viajaban para tomar sol y hacer ejercicio en la cubierta, Bolamba tuvo un encuentro sorprendente con un delfín quién de cierta forma lo saludo con la cola.

Ya otra vez encadenado a otros prisioneros y, entre dormido y despierto, escucha la voz de su abuela quien se encontraba ya en el mundo de los Mputu, es decir, los muertos. Ella relata la historia del pueblo de Litulone, un héroe quien lucho con el terrible monstruo de la intolerancia y el egoísmo para poder liberar a su pueblo. En ese momento Bolamba reconoce el por qué él estaba ahí y cuál era su misión sintiendo que su corazón escapaba y volaba hacia el infinito.

##### **LA SEÑAL**

Entre prisioneros mal olientes, unos dormidos y otros quienes por cientos momentos dejaban escapar su grito lastimero y desesperado por escapar de esa tortura, estaba Lisembé, un pequeño niño quien por lo flaco que se encontraba podía retirar de sus manos los grilletes que le aprisionaban permitiéndole caminar libremente por la bodega entre todos los cuerpos aprisionados. Iban a bordo de la

fragata Albión, nave especializada en llevar esclavos para ser comercializados en otras tierras. Lisembé, ayudado por unos barriles arrumados en una de las paredes, abrió una de las escotillas y pudo mirar al cielo, el mismo que, para esa hora estaba totalmente despejado y le permitía ver la cruz de Yowa. Inmediatamente buscó entre la gente a su amigo Kashi quien se encontraba encadenado de pie por haberse portado mal y mantuvo con él, una conversación en donde compartieron una historia de su pueblo, cargada de simbolismo y fe en la libertad. Ya en días anteriores habían planeado realizar una revuelta la misma que se dio una mañana y en la que Kashi murió volviendo así a la vida, en el viaje del espíritu...libre otra vez.

### SEMILLAS DE CALABAZO

Aboyami, princesa del pueblo de los Yoruba es esclava ahora de un grupo de hombres que intenta venderla. Fue capturada junto a su madre quien murió y a quien recuerda con amor. Durante su angustiada espera y bajo una pertinaz tormenta, rememora el momento en que junto a su madre bajo un árbol, de acacias cerca a su casa, cuenta la historia de la diosa Oya cuando se convierte en Mujer Búfalo. En esta, la diosa se casa con un mortal, jefe de cazadores y tiene cuatro hijos. Entre sus pedidos está el que no diga nunca que ella es la diosa Oya, Mujer Búfalo porque si no tendrá que marcharse del lugar.

En una reunión y luego de varios vinos, el jefe cazador no supo guardar el secreto trayendo como consecuencia todo lo que ya se había hablado. La Mujer Búfalo tuvo que marcharse y cada una de sus lágrimas convirtiéndose en plantas, en calabazos en recuerdo suyo. Ya en la realidad Aboyamí levanta la cabeza y recuerda que no está sola: lleva semillas de calabazo escondidas en su cabello.

### LAS CUATRO CONCHAS

Los barcos cargados de esclavos surcaban los mares y entraban al Virreinato de Granada por dos lados: Cartagena en Colombia y Portovelo en Panamá y estos a su vez pasaban por las costas ecuatorianas como el Cabo de Manglares y el Cabo de San Francisco por Esmeraldas. Este era conocido como peligroso y ya varios barcos

habían encallado y cedido a la fuerza de los arrecifes. En uno de esos barcos rumbo a Perú iba Alfonso de Illescas con algunos esclavos y con su mano derecha, un negro quien había tomado su libertad desde los catorce años. Al acercarse a las costas de Súa, una tempestad hizo que el barco naufragara y los esclavos escaparan, mientras Alfonso de Illescas, más otros españoles y el africano quien llevaba el nombre de Alfonso de Illescas como era costumbre, se dirigían a pie a Portoviejo.

Una noche el africano Francisco de Illescas tuvo un encuentro con una niña de hermosos ojos y piel de un negro profundo quien luego de una breve conversación, lo llevó a un pequeño poblado en donde conoció a una mujer quien, al parecer, llevaba las riendas del poblado de indígenas. Con ella, conoció el símbolo de las cuatro conchas juntas que significaba la unión, el cauri. Esta mujer alta de aspecto majestuoso le dijo que él se convertiría en un negro cimarrón, de esos que luchan por la libertad de sus pueblos desde los secretos palenques. Al regresar a la realidad y luego de esa experiencia, el africano Alfonso de Illescas estuvo más que nunca seguro de que defendería la libertad y la vida de sus hermanos negros y salió a buscarlos.

## REINA DE LOS PIRATAS

Es la historia de una pequeña niña llamada Juana Sebastiana quien tuvo un encuentro con uno de los piratas más temido de las aguas del océano, el inglés Sir Francis Drake, quien desembarco en Las Esmeraldas de Ecuador con algunos de sus hombres en busca de provisiones. Ya para esa época, siglo XVI, los cimarrones y los piratas ingleses entablaron amistad ya que ambos compartían un mismo fin, luchar contra los reyes de España desde el margen de la ley. Y fue Juana Sebastiana quien convenció a uno de los cimarrones más famosos y temidos llamado Francisco de Arobe, para que intercambiara con el español: agua dulce, frejol, yuca y pescado fresco, por ropa, adornos y pólvora. Al despedirse en la playa, Sir Francis Drake le obsequió a la niña, el medallón que había sido obsequio de la propia reina de Inglaterra y que tenía un espejo de un lado y la imagen de la reina

del otro, nombrándola a su vez por la ayuda que gracias a ella había recibido, como la Reina de los piratas.

## EL ÁBOL MÁGICO

Jairo Ayoví, nieto del hombre mayor del pueblo, escuchó una conversación de este con el resto de hombres en la que hablaban de la necesidad de conseguir cañones, los mismos que les ayudarían a rebelarse contra el amo cruel y sus capataces quienes les hacían trabajar largas jornadas en las minas de oro. Es cuando Jairo en un sueño, ve un chanco salvaje del monte y lo sigue hasta cierto despoblado en donde este, se convierte en un monstruo de tres cabezas que le hablan a la vez. En el siguiente sueño entendió que debía buscar el árbol gigante y usar su madera para realizar sus sueños y los de su gente. Cuando lo encontraron hicieron con él un cañón de madera el mismo que una tarde terminó aplastando al amo y de esta manera él y toda la gente de su pueblo quedaron libres.

## RAÍZ DE LIBERTAD

Narra la historia de Martina Carrillo quien junto a muchos otros esclavos fueron comprados en los mercados de Popayán en Colombia y traídos por los Jesuitas, dueños de tierras, para trabajar en sus plantaciones de cañas y algodón. Todos ellos, fueron ubicados en las tierras conocidas como el Valle del Chota pero conocido durante dos siglos, como el Valle del dolor y la muerte. Arrancados de sus raíces, costumbres y creencias religiosas, fueron instruidos en la fe cristiana y en una de las procesiones al cristo, planearon reunirse para reclamar sobre el maltrato al que eran sometidos. Petita, sobrina de Martina, forma parte de esta historia en donde se conoce de boca de Martín, la historia sobre el cristo negro quien le habló y le dijo que Él se hacía negro entre los negros y que cada ofensa que recibía el pueblo, la recibía Él. Luego emprendería Martina, su hijo Francisco y otros hombres el camino hacia la capital para reclamar ante el presidente de la Real Audiencia, todos los maltratos a los que eran sometidos. Es así como Martina Carrillo se convierte en una heroína de su pueblo, al conseguir mejorar las condiciones de sus compañeros.



## COMO UN RÍO TORRENTOSO

En el Valle del Chota, una noche en que se dejaba oír la bomba, tambor de origen africano, un grupo de sesenta hombres, mujeres y niños, esperaban la señal para huir hacia el monte. Esta llegó con la presencia de Ambrosio Mondongo, un cimarrón quien con tiempo, había construido un palenque muy escondido en las montañas. Fue cuando huyeron armados de hachas, machetes y piedras. Al llegar al palenque, Ambrosio fue recibido por sus hermanos gemelos, Ismael y Antonio quienes preguntaron por su abuelo que por esta vez, no pudo huir con ellos. Como regalo, el abuelo les había enviado unos ovos envueltos en un pañuelo. Decidieron sembrar las semillas y esperar el fruto. Una noche Ambrosio tuvo un sueño en donde veía un río torrentoso correr por el valle, el mismo que más tarde y, luego de volver a ser esclavos, le recordaría a él y sus hermanos que eran ellos ese río recio y torrentoso que correrá libre alguna vez.

## BELLITA

Es la historia de Bellita cuyo nombre completo era Bella Inmaculada, en honor a la Virgen. Vivía en la hacienda Carpuela en donde eran esclavos y de donde había sido expulsado su abuelo Francisco quien esta vez la visitaba a escondidas. Dos años atrás, él había reclamado por un trato justo y por esto fue enviado a la cárcel de donde salió y luchó por la libertad de su esposa y la de él consiguiéndolo más tarde. Esta vez, escondido del capataz había decidido visitar a su nieta y le traía un regalo hecho por su abuela. Bellita estaba segura de que esa noche no se acercaría a su casa ya que el duende que rondaba por las noches, no lo dejaría. Y fue así que el mayordomo malvado, no salió de su habitación en donde muerto de miedo, rezaba a la Virgen Inmaculada porque un momento antes había visto proyectarse en el pasillo, la sombra del temido duende, sin saber que este solo era la ropa del amo con sombrero y todo que había sido tendida sobre una banca de madera.

## EL REDOUBLE DE UN TAMBOR

En tiempos de guerra por la Independencia, muchos de los hombres afroamericanos buscando la libertad prometida, se unían a las filas del ejército Un

chico de 12 años llamado Martín Mina, quien se había escapado de una casa en la capital en donde servía como caballerizo, cargaba su tristeza y un pequeño tambor que hacía sonar con fuerza mientras subía las laderas del Pichincha en busca del ejército del Libertador para unirse a él. Al llegar al lugar y luego de haber sido recibido por algunos hombres negros, uno de ellos tocó el tambor y se pusieron a bailar. Sabían que iba camino a la muerte, así que en ese instante celebraban la vida. Cuando se dio la batalla, Martín Mina se reportó a su compañía y al darse cuenta de que muchos de las personas que había conocido la noche anterior, incluyendo el hombre que había tocado su tambor, había muerto en batalla buscando la libertad, sintió mucha tristeza.

#### DOMINGA Y DON SIMÓN

Es la historia de Dominga, una negrita huérfana que fue recogida por Manuela Sáenz y quien vivía junto a ella, en la casona que quedaba en la Plazuela San Carlos de la ciudad de Bogotá. A media noche, antes de empezar el nuevo día, la tranquilidad de la casa fue interrumpida por la revuelta de varios conspiradores quien en busca de Simón Bolívar violentamente entraron a la estancia. Simón Bolívar alertado por Manuela huyó por la parte trasera de la casa junto al negro José Palacios, su leal compañero y fueron seguidos luego por la negrita Dominga con quien se escondieron debajo de un puente. Luego de una historia sobre una princesa, contada por Dominga, esta decide preguntarle a Bolívar por qué no libera a su pueblo. Bolívar pensativo solo supo decir que buscaba la libertad de toda América pero que a veces las adversidades vienen de su propia gente, de sus propios amigos que lo traicionan.

#### YO CONVERSÉ CON LA LUNA

El viejo Hermógenes sentado en una piedra del río, rodeado de niños, comienza la historia de cuando le habló la luna. A los 14 años había ido a la guerra en busca de la ansiada libertad uniéndose al grupo de uno de los líderes negros de esa guerra llamado Federico Lastra, un hombre alto de grandes manos y pies. Para ese tiempo ya existía una ley llamada de concertaje, es decir, de acuerdo con la que iban a

permitir que los negros compraran su libertad, pero ellos no tenían plata así que continuaban siendo esclavos.

Cuando llegó la revolución de manos de Carlos Concha muchos negros dieron su vida en una lucha mortal que duró 2 años. Al terminar, Hermógenes regresó con su padre, la mina ya no existía pero se pusieron a trabajar en una hacienda como peones en las mismas condiciones de antes.

La luna lo había invitado a viajar al firmamento, en donde Hermógenes se encontró con la Rosa de los Vientos, vio al relámpago y el trueno, a San Antonio, a la Virgen de la Custodia quien le dio la bendición. Su legado según la luna, era que debía contar historias en cada noche. Cuando llegó a casa, lo único que pudo decir fue que estuvo en el firmamento en donde la luna lo esperaba para conversar.

## EL CAMINO

Inés María una joven recién graduada de profesora, llega en una ranchera a un pueblo rodeado de árboles, mangos y platanales. Sin saber dónde era la escuela y con toda la ilusión que la embargaba, emprende el camino por un pequeño sendero lleno de maleza cuando en medio del camino se encuentra con un pequeño niño de mirada seria, con un sombrero parecido al de un mago. Él la invita a seguirla y llegan a un lugar hermoso desde donde se podía distinguir una tierra hermosa y fértil. Fue entonces cuando Inés María junto al pequeño niño que se identificó como su sabio abuelo Zenón, descubrió sus raíces, le habló del Sahara, de África, de Egipto, del Río Nilo, de los grandes imperios y ciudades africanos.

Al despertar de su ensueño es dirigida por el niño hasta un recodo del camino en donde se encontró con un grupo de niños quienes la llevaron a la escuela. Más tarde, frente al mar en una de las playas de Esmeraldas, miraba el ocaso del sol y su resplandor en el mar le recordó el camino que su pueblo negro había estado buscando. Sintió calma y se dio un chapuzón en el mar.

## EL SUEÑO

Fernando Quiñonez, un estibador en el puerto de Guayaquil, tenía un sueño que se le repetía una y otra vez. En él se veía navegando en el mar y un delfín le contaba historias. En una ocasión viaja a Esmeraldas a visitar a su abuela quien lo lleva a una misa afro en donde el baile y la música forman parte de la misma. Fernando encantado de la tranquilidad y amor que se respira dentro del lugar, escucha la voz del delfín y se da cuenta que era la voz de su abuela. Esa noche cuando volvió a soñar, le preguntó al delfín porque tenía la voz de su abuela. Él le contestó que era la voz y el espíritu de todas las abuelas que había tenido y que venía a sus sueños porque ya era tiempo de cerrar el círculo de intolerancia y egoísmo y que su pueblo lleno de amor iba a acabar con ese monstruo.

Al regresar a Guayaquil vive una experiencia un tanto aterradora, pero satisfactoria. Salvó a dos niñas y una pequeña anciana de morir entre las llamas. Cuando le preguntaron porque lo había hecho, recordando el sueño, solo supo contestar que sabía amar, que tenía amor para dar. Fue cuando se dio cuenta de que esta era en realidad la forma en que acabaría con ese monstruo de la mezquindad, intolerancia y egoísmo y sintió que su corazón tenía alas y quería volar.

### 4.1.2. Estructura

El libro está dividido en 14 relatos numerados, empezando por el índice, la dedicatoria, agradecimientos y terminando con la bibliografía y un espacio interactivo para jugar con el texto. De 180 páginas, se deja ver como portada un detalle del cuadro *“El mago”* de Francesca Rota Loiseaudor. Las ilustraciones elaboradas por Santiago González, usan como técnica los colores neutros, blancos y negros para acoplarse a los requerimientos propios de las historias. La edad a la que está dirigida la obra es desde los 12 años.

Estas historias están narradas en prosa de fácil lectura, están cargadas de tradición y realidad mezclada con fantasía. Enriquecidas con lenguaje, paisajes, y

simbolismos propios de la raza negra, nos transportan a momentos dolorosos y crueles los mismos que fueron parte de la historia trágica de la esclavitud.

El tiempo de cada historia transcurre entre el pasado y el presente, y el narrador omnisciente, en algunas ocasiones, es quien toma la posta para narrarlas y, en otras, es el propio personaje quien interactúa dialógicamente en primera persona. Algunos relatos intercalan pequeños diálogos que reflejan las actitudes y sentimientos de los personajes

#### **4.1.3. La interculturalidad presente en la obra**

La época de la esclavitud marcó dentro de cierto periodo de tiempo, la diferencia total entre blancos y negros; lo que en otras palabras se conoce como intraculturalidad ya que se sobrevaloraba la manera de ser de un pueblo sobre otro de iguales circunstancias, en este caso al hombre blanco sobre el de “color” o indígena, trayendo como consecuencia la nefasta parte de la historia que todos recordamos.

Los escritos que son parte de la historia nos han permitido conocer de todos los acontecimientos que se dieron y que hoy por hoy nos causan vergüenza. En muchas narraciones se ha mostrado este lado oscuro de la humanidad, así por ejemplo la literatura negra que ha estado presente en el mundo literario desde décadas pasadas nos ha permitido saberlo. Dentro de esta literatura en el Ecuador tenemos grandes autores representantes de esta corriente como es el caso de Nelson Estupiñán Bass quien en uno de sus libros titulado *Cuando los guayacanes florecían*, nos habla de la fortaleza, decisión, aspiración y lucha permanente del pueblo negro por buscar su reivindicación y reconocimiento como hombres libres, sin opresiones y castigos.

En ese libro y en las historias narradas por Edna Iturralde en *...Y su corazón voló para convertirse en pájaro*, la interculturalidad está presente en esos hombres cimarrones, fuertes, de ideas claras y líderes de los pueblos negros como Alfonso de

Illescas, héroe de la libertad afro ecuatoriana mencionado en la historia *Las cuatro conchas*; en donde podemos notar que los pueblos indígenas y el pueblo negro se trataban en igualdad de condiciones, compartían y vivían en armonía. En sí, su gobierno llevaba como lema la alianza entre indígenas y africanos.

Todos esos hombres como Illescas, el cimarrón Antón, Carlos Concha, mujeres y niños del pueblo negro, unidos por una misma desgracia y por un mismo sueño, buscando y construyendo su interculturalidad en base a las desigualdades de las que fueron protagonistas para transformarlas, enriquecieron con su lucha a través del tiempo, nuestra cultura y la diversidad de los pueblos afro ecuatorianos en el Ecuador, ya que han sabido mantener una cultura propia y una historia común que ha sido contada y transmitida de generación en generación ayudando a nuestro país a engrandecer nuestra pluriculturalidad.

#### **4.1.4. Elementos simbólicos presentes en la obra.**

Cada una de las historias guarda simbolismo y muchas de ellas han sido parte de las narraciones populares y memorias de los pueblos en donde se concentran hechos, expresiones, costumbres, creencias y mucho más que nos dicen algo a través de símbolos que iremos descifrando poco a poco.

#### **EL VIAJE**

El título de esta historia guarda ya un simbolismo muy importante. Nos habla de ese Viaje amargo del Dolor, en donde los esclavos eran tratados de manera inhumana. En este, se simboliza el dolor, la tristeza, desolación, impotencia de un pueblo que fue separado de sus raíces, de su familia y comunidad para ser vendido luego en mercados de Europa y América.

Otro detalle es la presencia de un delfín, en este caso, representando a la abuela. Aquí hay una conexión entre lo que significa o simboliza el animalito y ese ser

especial para el protagonista de la historia. El delfín representa la libertad, inocencia, el cambio y más que nada la sabiduría. Encuentro en ello la relación que la autora hace de este hermoso animal con la querida abuela quien no duda en poner a la vista de Bolamba Mbemba, el conocimiento de sus ancestros cuando dice: *“tú eres africano, recuerda que para nosotros la vida y la muerte son círculos que se encuentran, que empiezan y terminan para empezar otra vez.”*; en otras palabras, no habla de la vida después de la muerte, la reencarnación.

La abuela vuelve a recordarle quien es y cuál es la misión de su pueblo cuando dice: - *Sí Bolamba, sí, pero ¡Escúchame! ¡Escucha la voz de África! ¡Los espíritus hablan a través de mí! Escucha este mensaje y guarda la sabiduría de tu pueblo en lo más profundo de tu corazón!* Inmediatamente después de esto, se relata el mito de los Basuto, un grupo étnico de África Occidental en donde se reúne un grupo de símbolos, empezando por el monstruo llamado Kamapa, fiel representante del mal, de la fuerza y de todos los males que acosan a la humanidad, en este caso, la intolerancia y el egoísmo humano.

Luego aparece el héroe, Litulone, símbolo del bien y quien vence al monstruo al conseguir matarlo. Este triunfo del héroe sobre el monstruo significa el triunfo del bien sobre el mal, del espíritu sobre la carne. Ese monstruo, símbolo del caos y de nuestros miedos más profundos, derrotado por el bien con astucia y la motivación de libertad simbolizada luego de que Litulone es asesinado por los hombres, en las palabras: *Litulone cerró los ojos en agonía pero su pecho se abrió...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*; trascendiendo así, de las ataduras terrenales hacia una realidad espiritual para que sean los descendientes quienes acaben con la mezquindad humana.

## LA SEÑAL

En este relato el protagonista es el pequeño Lisembé quién en un momento del viaje en el barco de esclavos, puede ver por una escotilla el cielo y distingue entre todas las estrellas, las cuatro que forman una cruz y que le recuerda la cruz africana

del Yowa. Las estrellas se han convertido ya desde hace muchos siglos atrás, en símbolos que se interpretan de acuerdo al contexto. Así podemos encontrar la estrella de identidad judía, símbolo apegado a la historia, religión y cultura de ese pueblo. Otro ejemplo es en el hinduismo la estrella de ocho puntas relacionada con Lakshmi, diosa de la belleza y de la buena suerte. En este caso, las estrellas que forman la cruz son para Lisembé y su pueblo, símbolo de esperanza, de renacimiento, de historia.

Kashi, un joven que viaja también en el barco, se lo recuerda a Lisembé cuando le dice: - *Lisembé recuerda que el Yowa, la cruz africana es el viaje del espíritu – dijo el joven-. El Este es el comienzo, el nacimiento. El Norte, la madurez, la responsabilidad. El Oeste, la transformación, la muerte. Sosteniendo todo, está el Sur, la existencia en otro mundo y el renacer. Y al centro, el universo, el supremo punto de la creación, el Kuro o Yo divino.* Luego Lisembé le recuerda a Kashi la historia de Sudika-Mbambi y ahí se habla del árbol como representación de la vida. El mismo árbol que menciona Kashi antes y del que dice: - *Un ser humano es como un árbol: así como un árbol no puede vivir si no tiene raíces, un ser humano no puede vivir si no tiene historia.*

El árbol como símbolo ha estado presente en todas las civilizaciones, religiones, culturas y tradiciones populares como los mitos y leyendas en los que este es sagrado, es vida inagotable, que crece, regenera sus hojas una y otra vez, y que equivale a la inmortalidad. Este es el árbol al que se refiere Kashi, el árbol que guarda la sabiduría e historia. Las raíces son los antepasados, aquellos que transmite de generación en generación la esencia de cada cultura permitiendo que viva, que no se pierda y se inmortalice en el tiempo.

## SEMILLAS DE CALABAZO

Sé quién baila entre las nubes/ disfrazado de rayo.../ quién convierte a los relámpagos en lanzas.../ y a los truenos en tambores de guerra/ Es Shangó, el dios del Trueno,/ que viene a vengar a su pueblo esclavizado.



Con estas palabras comienza la historia que rememora al Dios Shangó, el dios del trueno para el pueblo del Yoruba, la voz antigua de los dioses, el poder sobrenatural. En la historia, el dios de la justicia quien viene a vengar a su pueblo esclavizado y que deja caer su ira sobre aquellos opresores quienes han alterado la paz y la vida de los pueblos africanos.

También están las semillas de calabazo que llora la mujer búfalo en su despedida, que guardan su esencia y al caer al suelo extienden sus raíces, germinan, son el origen de la nueva vida, de futuro y resurrección.

Las lágrimas de la mujer búfalo, lágrimas de tristeza y dolor, son la renovación a una nueva vida que al caer al suelo están destinadas en el mayor de los casos, a nacer, a surgir y convertirse en un frondoso árbol que dará frutos, en este caso calabazos. Son las semillas que guarda entre sus cabellos, Aboyami mientras espera ser vendida, las mismas que le dan fuerza y le hacen sentir valiente cuando recuerda: *Oya, Mujer Búfalo/ camina a mi lado./ Lloro al verme esclavizada./ Sus lágrimas son semillas de calabazo/ que darán frutos en estas tierras.* Hay esperanza, hay futuro para su pueblo.

## LAS CUATRO CONCHAS

*- Debes purificarte antes de hablar con ella, - dijo la niña señalando la hoguera-. Camina alrededor del humo tres veces.*

La purificación a través del humo ha sido una de las tradiciones más antiguas. El humo que asciende ayuda a neutralizar las malas energías, dispersándolas y restableciendo la energía y el equilibrio de las personas. Eso es lo que buscaba Nan cuando Alonso de Illescas llegó ante su madre.

Luego están las cuatro conchas que son dibujadas por la madre y la niña en ciertos momentos de la historia y que son un símbolo destacado en muchas culturas

de África y otras, como signo de fertilidad. En la historia, las conchas de cauri significan la unión de la gente y es en este caso el ex esclavo Alonso de Illescas el destinado a lograr la alianza de su pueblo por un bien común, por la libertad.

*-Dime quién eres... - suplicó Alonso.*

*La mujer levantó la barbilla y pareció aumentar más de estatura.*

*-Soy la que no tiene principio ni final. Soy el espíritu de tus antepasados y la niña que vez aquí es el futuro...que depende de ti.*

Representados a través de esta mujer, los antepasados de los pueblos africanos le recuerdan que él no está para oprimir a su propia gente sino para unirlos, para luchar juntos desde los palenques en donde se vivía comunitaria mente y donde no existían problemas de desigualdad. La niña es el futuro, ese que depende ahora de él, que está en sus manos para que sus costumbres, creencias, y cultura no mueran jamás.

## REINA DE LOS PIRATAS

Es la pequeña niña Juana Sebastiana la protagonista de esta historia y el símbolo más característico de coraje, valentía, astucia y tenacidad. Ella es la esperanza y la salvación para los españoles recién llegados a tierras esmeraldeñas en busca de alimentos y agua. Es la misma que atravesará lugares inhóspitos para llegar al secreto palenque en donde está uno de los cimarrones más temidos de aquellos tiempos. Es su palabra, su poder de convencimiento el que permite la alianza entre los españoles y el pueblo negro y convertirse en la reina de los piratas y emperatriz de la mar océano.

## EL ÁRBOL MÁGICO.-

Empieza la historia recordando un mito de la creación según la cultura fan de Gabón de África ecuatorial. En ella se nota la presencia del árbol de la vida. Es de allí, de cada una de sus hojas que caen al suelo, que nace un animal, una planta, peces, pájaros. En un análisis anterior ya había dicho que el árbol como símbolo ha

estado presente en todas las civilizaciones y que equivale a la inmortalidad, a la vida. En este mito está claro que es así. El árbol que abastece al ser humano de alimento, de sombra, de madera, más que nada de esta última sería la salvación de este pueblo humillado, cautivo y derrotado en busca de la codiciada libertad.

*Hay noches en Playa de Oro que cuando sopla el viento y mueve las ramas de los árboles, se escucha una canción: Yeyé, O, la yeyé la,/ canción de la tierra/ estrellas arriba/ fuego en su interior/ el árbol mágico da.../Yeyé, O, la yeyé la.*

#### RAÍZ DE LIBERTAD.-

*Petita empezó a limpiar. El Cristo crucificado, de tamaño natural, utilizado en la procesión, se encontraba nuevamente en su puesto, en el altar derecho a la entrada de la capilla. La niña se detuvo y lo miró con compasión. Sus heridas sangrantes le recordaron los azotes y latigazos que recibían los negros de la hacienda.*

*-Pobrecito...te trataron como a nosotros ¿no?*

*-dijo Petita y siguió limpiando.*

El pueblo negro ya radicado en nuestras tierras como esclavos había adoptado al Dios de los blancos como su Dios. Él era la representación más clara del dolor, de la humillación y del sufrimiento de su pueblo. Se identificaban con él. Jesús, antes de su crucifixión, era mostrado de la manera más inhumana al pueblo para disuadir a la gente de seguirlo. Así mismo sucedía ahora. Los negros eran golpeados sin compasión para servir de ejemplo de cómo, si no se portaban bien y obedecían, les pasaría.

*...vi que era el rostro de un hombre negro. Yo le dije que el único crucificado era Cristo, pero que Cristo no era negro, y me respondió que el Hijo de Dios se había encarnado hace muchos años por amor., y que seguía haciéndolo, y por eso Él se hacía negro entre los negros.*

Jesús no se distingue por el color de la piel, Él es uno solo. Resucitó de entre los muertos, dice la Biblia y es de esa misma manera que el pueblo negro quiere renacer. Él es el símbolo de esta historia, en Él está la fuerza, lucha y resistencia de un pueblo oprimido.

#### COMO UN RÍO TORRENTOSO.-

Ambrosio el cimarrón, jefe del palenque escondido entre los árboles, les contaba a sus dos hermanos gemelos sobre la cruz del Sur. La constelación que con cuatro estrellas formaba una cruz en el cielo y les decía:

*-La otra noche soñé que estas estrellas eran un símbolo, una señal de fuerza y unión. Nosotros seremos como las cuatro estrellas de esa cruz: la de arriba, Papá Grande; las otras, ustedes y yo, y al mirarlas siempre sentiremos que estamos juntos.*

De esta forma calmaba Ambrosio a sus hermanos quienes tenían miedo de que si los atrapaban, los separaran ya que era la costumbre en esos tiempos. La cruz de la que habla Ambrosio es la misma cruz de la historia *La señal* donde Lisembé distingue entre todas las estrellas, las cuatro que forman una cruz y que le recuerda la cruz africana del Yowa símbolo de unión.

*Un día, al mirar los plátanos que ya estaban crecidos, Ambrosio volvió a sentir que su corazón le decía cosas de un pasado que llevaba adentro.*

*-Siento que nuestra vida está representada por los árboles que hemos sembrado y que lo que nos sucede a nosotros les sucederá a ellos, -les dijo a los niños.*

El árbol, símbolo de vida, de inmortalidad se hace presente en esta historia nuevamente y es comparado con el tiempo desde que los sembraron hasta cuando estaban listos para cosechar. Nueve meses de libertad. Ese era el tiempo. Lo decía ya Lisembé cuando le contaba la historia de Sudika-Mbambi a Kashi mientras iban de prisioneros en el barco, en ella Sudika anuncia su partida para recorrer el mundo

con el fin de hacer el bien, pero deja sembrado un árbol en el huerto, es decir la representación de su vida.

Al ser arranchada su libertad nuevamente, Ambrosio recuerda un sueño que tuvo una noche antes. En él veía un río torrentoso que corría libre y poderoso por el valle. *-la otra noche vi en mis sueños a un río poderoso...ese río somos nosotros, es el pueblo negro: que es como un río recio y torrentoso que correrá libre. ¡Libre!*

Los ríos dentro de la antigua tradición literaria y en muchas culturas es símbolo rebosante de vida e inmortalidad. Así ve Ambrosio al río de su sueño, como las generaciones que fluirán de manera similar como lo hace la corriente del río, con total libertad, como sus ganas de perpetuarse en el tiempo y de prolongar la vida a través de las futuras generaciones de hombres, mujeres y niños negros que correrán libres por esas tierras alguna vez.

#### BELLITA

*¡El duende! Pensó Bellita con un escalofrío. Decían que era un hombre bien pequeño que usaba un sombrero y se llevaba a la gente al monte.*

Los duendes han sido por años, parte de la cultura de los pueblos mesoamericanos y europeos cohabitando con el hombre dejando así la fascinante intriga de su existencia. Son seres misteriosos, traviesos y juguetones y están ligados a la naturaleza las plantas y la tierra.

En la historia de Bellita se siente el temor natural del mayordomo hacia ese ser misterioso que suele irrumpir en las casas para hacer travesuras o para llevarse a la gente a sus lugares secretos. Ese miedo natural del humano hacia las cosas extrañas y fuera de lo normal es lo que le permite al querido abuelo permanecer en la hacienda sin temor alguno de ser descubierto.

*Llegó el momento de sacar el regalo de Mamá grande. La abuela había elaborado la tradicional corona y rosario de caramelo con una cruz muy grande al final. Bellita*

*se colocó la corona sobre su cabeza y colgó el rosario alrededor de su cuello, sosteniendo la cruz en una mano.*

Ya habíamos dicho en un análisis anterior que los pueblos negros tomaron la religión de los blancos como la suya propia. La importancia del acto entre el abuelo, la madre y Bellita guarda pureza y espiritualidad. La corona con su particular forma circular simboliza a Dios eterno y sin final y el rosario como “corona de rosas” refuerza la fe de un cristiano quien busca en el la fuerza y valor que necesita.

#### EL REDOBLE DE UN TAMBOR

*Libertad... Libertad... Li-ber-tad, Li-ber-tad. Su corazón latía más fuerte al tocarla en su tambor, y cuando la pronunciaba con sus labios, Li-ber-tad, adquiría alas y volaba de su boca a sus pies y le hacía caminar más rápido hasta que el caminar se convertía en un trotecillo, y el trotecillo en una carrera que aumentaba el número de banderitas que dejaba a su paso...*

*Se conoce que los tambores siempre acompañaron a los negros en la guerra, para animar a los guerreros y ordenar sus movimientos; pero los tambores, sobretodo, llamaban a los dioses que acudían a ayudar a los creyentes. Cada pueblo negro posee su tambor de guerra. (Monroy)*

El tambor ha formado parte de los ejércitos de todo el mundo. Han sido la voz fuerte y resonante del sueño de libertad, de lucha y son el anuncio también de muerte y destrucción. Se los conoce como “tambores de guerra” y en esta historia, resuena a cada paso de Martín Mina quien va decidido a formar parte del gran ejército a mando de Simón Bolívar.

*Algunos soldados rodearon al niño. Uno de ellos tomó el tambor y comenzó a tocarlo con sus manos. No necesitaron ponerse de acuerdo; solo les bastó con mirarse unos a otros y se pusieron a bailar. Sabían que iban a enfrentarse a la muerte, pero su alma africana los impulsaba a celebrar la vida.*

Muchos hombres afroamericanos buscan la ansiada libertad en tierra extraña y en guerra ajena ofrendando sus vidas a cambio de la misma. El tambor es para cada uno de ellos, la voz de su tierra, de sus ancestros, de su pueblo. Es la llama de emancipación de años de opresión.

#### DOMINGA Y DON SIMÓN.

Dominga, una pequeña niña negra que había sido recogida por Manuelita, compañera fiel de Simón Bolívar, había observado como escapaba este último con uno de sus hombres de confianza. Los buscaba un grupo de conspiradores quienes querían la cabeza del Libertador. Esta niña es la que en un momento de calma, le cuenta a él y su acompañante la historia de la maga y la princesa:

*Pero a la maga le daba pena ver a la princesa convertida en esclava y se puso a llorar, y sus lágrimas eran iguales a las semillas de calabazo y cada vez que una caía a la tierra se convertía en una planta.*

La maga en esta historia es la mujer Búfalo de “Semillas de Calabazo” Ella deja sus lágrimas derramadas en la tierra para que se conviertan en plantas y así la recuerden cada uno de sus hijos. La princesa es esa pequeña niña, Aboyami valiente y decidida a sembrar cada una de ellas en nuevas tierras. Cada planta es cada hombre afroamericano soñando con la libertad, la misma que Simón Bolívar busca para sus pueblos.

*-Mi sueño era una América libre, Dominga. Una América enteramente libre.*

Sueños truncados, desechos y en constante lucha por el cambio que llegaría luego de muchos años de sufrimiento.

#### YO CONVERSÉ CON LA LUNA

*-“¿Has visto que me gusta salir cuando el cielo está oscuro?” –me dijo la Luna. Yo le contesté que si me había dado cuenta de eso. “Es que mi madre es la noche”, continuó la Luna, y “de noche es el mejor momento para contar cuentos a los niños, y*

*como yo soy una niña...me gusta escuchar cuentos mientras mi madre me acuna”, y me pidió que contara cuentos.*

El abuelo Hermógenes, sentado sobre una piedra cerca a la playa del río, relata la historia de cuando la luna le habló y le encargó que sea él quien contara historias cada noche. Él es símbolo de su pueblo. Guarda historias que las va narrando y deja ver en cada una de ellas las costumbres y tradiciones del pueblo negro para que no mueran, para que se conviertan en semillas que al sembrar den frutos por generaciones. La luna su fiel compañera asociada con la fantasía y la imaginación, la renovación perpetua y el poder espiritual.

Ella está presente cada noche, en distintos lugares del mundo en donde un niño o niña escuchan de la voz de los hombres sabios, las historias marcadas de tradición de sus pueblos.

## EL CAMINO

Inés María había soñado por algunos años ser maestra y poder compartir con los niños muchos conocimientos pero más que nada enseñarles de dónde vienen y a donde van para así encontrar el camino según la sabiduría del abuelo Zenón.

*La joven se internó por un sendero en medio de la maleza. A lo lejos escucho voces de niños y le pareció que la escuela debía quedar en esa dirección. No había caminado mucho, cuando en una vuelta se encontró con un niño negro que llevaba un extraño sombrero en la cabeza; parecía un bonete de mago, era azul, puntiagudo y tenía dibujadas estrellas amarillas y una media luna. El niño no se movió del camino y la miró con expresión seria.*

Este niño de expresión extraña, de grandes ojos negros, piel oscura, es en el libro de Edna Iturralde imagen de la portada. Sentado con las piernas dobladas y sus brazos alrededor de ellas, mira profundamente como queriendo contar todo lo que lleva adentro, en su corazón. Representa al abuelo Zenón quién dijo:



*-¡Aquel que no sabe de dónde viene no sabe a dónde va, y si no sabe a dónde va, está perdido!*

El bonete en su cabeza le da el misterio que tiene cada mago, personaje de cuentos, leyendas y mitos, dueño de sabiduría y de magia, con la capacidad de ver más allá de los que otros no ven y que usa en su recorrido por los parajes de África, de Egipto y de los grandes imperios negros, mientras Inés María mira asombrada todo aquello que se le muestra, pensando en que no despierta de un sueño todavía.

En ella se deposita la magia del mago cuando a través de sus palabras recuerde a los niños y niñas, la historia de su pueblo, de donde vienen, que ha pasado y a partir de esas cenizas, retomar la vida con esperanza recordando siempre que la historia no se puede borrar y que la vida sigue, que encontraron el camino.

## EL SUEÑO

Esta historia como otras de este libro, vuelve a unirse con una anterior. Esta vez Fernando Quiñonez sueña noche tras noche con un delfín que le cuenta historias. El mismo que Bolamba Mbemba en *El viaje* observa desde la borda del barco lleno de esclavos y en el que más tarde identificaría la voz de su abuela.

Del tiempo de Bolamba al tiempo de Fernando Quiñonez han pasado siglos, pero el recuerdo de su lucha constante por el sueño de libertad está a punto de cerrar el círculo de odio, de intolerancia y egoísmo. Hoy ya son seres renovados, han sobrevivido a todo, han encontrado la libertad y así lo inmortaliza Fernando Quiñonez recordando su sueño y las palabras del delfín.

Y se dio cuenta de que el amor era lo único que podía matar al monstruo de la intolerancia y egoísmo. Pensó en su abuela, en su pueblo, en el espíritu de todos sus antepasados y sintió que su corazón le salían alas de pájaro, y estuvo seguro de que si su corazón.

#### **4.1.5. Valores Históricos y sociales presentes en la obra**

Socialmente hablando, la literatura negra ha estado llena de palabras relacionadas con la esclavitud, el pueblo negro, esclavistas, cimarrones y más. Todo esto responde a la realidad histórica y social de un pueblo que por muchos años fue segregado y maltratado por el solo hecho de tener la piel oscura.

Cada una de las historias agrupadas en este libro, nos acerca a una realidad histórica de un pueblo que por largo tiempo, con tenacidad y fortaleza no ha cesado de luchar por sobrevivir y surgir de la esclavitud y discriminación, buscando un lugar dentro de la sociedad; saliendo poco a poco de la invisibilidad para a través de sus tradiciones y costumbres, aportar desde distintos puntos como: la literatura, la música, la política y economía, en la cultura del Ecuador y del mundo.

El libro en sí reúne entre historia y fantasía a personajes, lugares, épocas y momentos de una realidad sombría, de un espacio de tiempo en que el hombre no entendía que todos somos uno solo, que el color de la piel no va más allá de eso.

#### **4.1.6 Colofón**

*...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro* agrupa en varias historias el sufrimiento y canto a la vida del pueblo negro. Edna Iturralde de una manera magistral nos acerca a ese tiempo y muestra a nuestras nuevas generaciones un tipo de literatura más abierta, más comunicativa la misma que aporta conocimiento y cimienta un acto de reflexión sobre esa gente luchadora con igual grado de oportunidades, de dignidad, libertad y autonomía.

Esta obra deja al descubierto el lado oscuro del ser humano y que con el pasar del tiempo ha ido cambiando permitiéndonos ver un lado más tangible, más transformador hacia cosas positivas, de un mundo y un tiempo en que las diferencias sociales poco a poco van quedando atrás ya que nuestros prejuicios van alejándose

de la indiferencia humana aportando de manera efectiva dentro de nuestra sociedad para convertirnos en héroes y heroínas de nuestra historia y nuestra realidad, así como lo hicieron esos hombres cimarrones quienes cansados de ver oprimido y sufrido a su pueblo, supieron levantar su voz y quedaron inmortalizados en el tiempo.

## 4.2. Análisis de la obra narrativa *Caminantes del sol*

### 4.2.1 Argumento de la obra

-¡Ancha jatun apu! ¡Intipachuri! ¡Grande y poderoso Señor, ¡Hijo del Sol!

Hace la entrada triunfal y el pueblo ovaciona al *sapa inka*, *rey de reyes*, *hijo del Inti*, *el Dios Sol*; Tupak Yupanki. Regresaba luego de varios años de guerra y era trasladado hacia el Kurikancha, el templo dedicado al Dios Sol mientras a su paso todos se inclinaban. Entre ellos se encontraba Apu Puma, líder del pueblo Kullanas quien se sentía ansioso con la llegada del soberano, pues había sido llamado a hablar con él con urgencia. En ese momento, siente la presencia de Urku Amaru, sacerdote del templo quien sarcásticamente le pregunta por su adorada nieta Kispi Sisa, separada de su abuelo y pueblo para prepararla durante un año en el arte del tejido hasta que creciera y se convirtiera en adolescente para ser luego sacrificada al Dios Sol.

Más tarde Apu Puma era recibido en el templo por Tupack Yupanki quien le asignó dirigirse junto a su pueblo a administrar Tambococha, la Llanura de la Alegría, punto estratégico en su camino a la conquista de nuevas tierras. Mientras tanto, Kispi Sisa esperaba el momento para vestirse y ser llevada al templo en donde sería sacrificada. Se acostó un momento sobre la estera y al quedarse dormida soñó con el Dios Sol, su esposa Mama Killa, la Luna y con un puma quien le habló y le dijo: *-Ya hemos llegado, Kispi Sisa;* haciendo referencia a su nuevo hogar.

Ya en el templo, era preparada por el sacerdote Urku Amaru para ser bajada a las profundidades del pozo. Mientras lo hacía, recordó su sueño y de pronto, su brazo se enredó con las cuerdas deteniendo su descenso. Fue en ese momento que Urku Amaru se dio cuenta de las manchas que tenía Kispi Sisa a la altura de su codo, las mismas que había aparecido de un momento a otro y que significaba que no era pura para ser ofrecida al Dios Sol.

Con todo lo sucedido los planes cambiaron y Tupak Yupanki, siguiendo la orden del Inti, entregó a Kispi Sisa a su abuelo para que lo acompañara en el viaje y sea sus ojos, ya que él quedaría ciego. Tres meses después, en un viaje lleno de nostalgia por dejar su Llakta, Apu Puma, su nieta y su pueblo salían de viaje rumbo al Cusumamba, la Llanura de la Alegría. Así dijo el abuelo entonces: *-Somos la runa, la gente, la humanidad que camina con el Inti; ¡caminantes del sol! ¡Inti runañan!* Urku Amaru, sacerdote del Sol había enviado un espía con la consigna de que el abuelo y su nieta no lleguen vivos a Cusibamba.

Durante el viaje llegaron a Rimactampu, lugar de hospedaje para los viajeros y en donde Kispi Sisa tuvo un encuentro personal con Mama Waku, la guerrera quien la llevó en un viaje al futuro y observaron a muchas personas que parecían estar de fiesta y que, según Mama Waku, eran los descendientes de Kispi Sisa, los Saraguros. Le entregó una barra de oro le dejó para su compañía un puma de ojos dorados, el puma de sus sueños. Junto a él disfrutó de cada instante de la fiesta que observaban. El puma fue indicándole cada personaje y detalle de aquella amena reunión que recordaba la navidad de los “*kurikinkis*”, como los había bautizado Kispi Sisa.

Y así en su trajinar a través del Kapac Ñan, el gran camino de los Incas, el camino Real, cruzarían por zonas y tierras desconocidas camino a la que los acogería nuevamente, viviendo varias peripecias como la del puente, cuando estuvieron a punto de caer al vacío y fueron salvados por Kusi Waman, Halcón dichoso, un pequeño jovencito del grupo que viajaba con ellos y quien sería en adelante el cómplice de aventuras de Kispi Sisa.

Al final de la historia se descubre que Mamakuna y su hermano Urku Amaru eran quienes intentaron en varias ocasiones impedir que ellos lleguen a su destino siendo castigados enviándolos al lugar en donde habitan las sombras tenebrosas. Por otra parte, durante su viaje lleno de aventuras y calamidades, el abuelo y Kispi Sisa

habían sido protegidos por el príncipe Awki Achachi, quien por encargo del mismo inka, viajaba en el grupo de incógnito para liberarlos de cualquier peligro y permitirles llegar sanos y salvos al lugar a donde habían sido enviados para consolidar el imperio incaico y dejar sembrada en esas hermosas tierras, una cultura y una historia consolidada en la fortaleza y templanza de un pueblo llamado hoy, los Saraguro.

#### **4.2.2. Estructura**

Esta novela con Mención de Honor al Premio Nacional Darío Guevara Mayorga 2002, tiene como portada una ilustración colorida en donde se deja ver un gran y dorado Sol y a los tres personajes representativos de la historia junto a un puma. En sus 164 páginas podemos encontrar un mapa de la ruta del Kapak Ñan, Camino Real de los Inkas, seguido del índice, la dedicatoria, los agradecimientos y el prólogo. A partir de ahí, se narra en 22 capítulos numerados y en prosa la hermosa historia de los Caminantes del sol a las que custodian al final de cada una, las ilustraciones o dibujos que forman parte de un libro escrito e ilustrado por un príncipe inka llamado Felipe Guamán. Las ilustraciones a cargo de Santiago González, Marco Chamorro y Luis Bencomo, acompañan la historia con un juego interesante de colores que nos permiten disfrutar de hermosas imágenes. La edad a la que está dirigida es 10 años.

Cada capítulo nos va introduciendo en la historia de ese pueblo, noble y fuerte colmado de tradiciones contadas con detalle de manera que los lectores se sientan atrapados entre la realidad y la fantasía. El narrador, en este caso omnisciente, comparte protagonismo con los personajes de la historia en la que además se intercalan diálogos que reflejan la personalidad de cada actuante.

Al final, Edna introduce un pequeño texto titulado "*Te cuento algo más...*" en donde nos comenta sobre los personajes, unos reales y otros ficticios, sobre el camino real, el Kapak Ñan y sobre el pueblo Saraguro a quién está dedicada la novela en especial a los niños y niñas.

### **4.2.3. La interculturalidad presente en la obra**

Edna Iturralde con una majestuosa facilidad de llegar a través de las palabras nos dice entre los agradecimientos en la novela *Caminantes del sol*: “...y aprendí que somos parte de los pueblos originarios andinos, profundamente unidos en una identidad sin fronteras”

Los pueblos incaicos tuvieron una gran conexión a través del Kapak Ñan, también conocido como el Camino real de los Incas el mismo que atravesaba toda la cordillera de los Andes y que permitió el intercambio no solo de productos sino también de un gran bagaje intercultural de tradiciones, valores culturales y costumbres formando un mosaico multiétnico importante. Además de todo lo anterior, simbolizaba poder ya que era una parte esencial en la expansión del territorio Incaico al que se le llamo Tahuantinsuyo.

Este ir y venir de conocimientos, de aprendizajes a través de la socialización de las personas son reflejadas en la novela *Caminantes del sol*. El viaje hacia nuevas tierras por parte de Kispi Sisa y su abuelo va desarrollándose entre los tampus que se separaban el uno del otro casi siempre por uno o dos días de camino y en el que al llegar eran recibidos con hospedaje, descanso y comida.

El cruce de culturas desde aquella época nos permite hoy en día disfrutar de una interculturalidad propia del conocerse y conocer otras y así construir identidades que nos permiten entender que el número de culturas presentes, es una de las mayores riquezas que puede tener un país.

### **4.2.4. Elementos simbólicos presentes en la obra.**

Al igual que cualquiera de las novelas escritas por Edna; Caminantes del Sol está cargada de simbolismos propios de una cultura que a pesar del paso de los siglos y días siguen manteniéndose reflejando creencias o dogmas que aún se conservan. Todos estos los conoceremos a través del análisis de los mismos.

## EL KAPAC ÑAN

En esta maravillosa novela de Edna Iturralde se nombra al Kapac Ñan, o Camino real de los Incas. El simbolismo que carga es importante por el hecho de que a través de esta ruta que cruzaba varios pueblos andinos y costaneros ellos pudieron controlar su imperio enviando tropas a realizar sus conquistas. Así mismo era su fuente de contacto con pueblos con los cuales intercambiaban productos, posibilitaba el control económico y político del imperio. En sí, representaba el deseo de que todos los pueblos de América se integraran.

## LOS SACRIFICIOS

*-OIOIOIIIII, EIEIEI, Intiiii, ¡Oh, Sol! –los sacerdotes lanzaban a viva voz los gritos rituales. Todo estaba listo para el sacrificio.*

En la antigua cultura inca, los sacrificios formaban parte de los rituales y prácticas religiosas. Se lo hacía en grandes ocasiones y sacrificando animales o seres humanos. Por lo general esta designación recaía en los niños o jóvenes considerados más puros y por ende más idóneos para ser ofrecidos al Dios Sol y quienes creían que no era un castigo sino un honor pues tendrían una vida placentera en el otro mundo.

Uno de los descubrimientos más grandes de la historia y que confirman los sacrificios humanos es del de las momias de Llullaillaco en Argentina. Tres niños incaicos conservados a plenitud en las entrañas de un volcán.

## EL PUMA Y LOS TAMBORES.



*...Adelante, cubiertos con la piel y la cabeza de puma, iban los que tocaban los wankar, tambores de guerra, algunos confeccionados con piel humana...*

En esta historia el puma acompaña a Kispi Sisa en su viaje por la ruta del Kapak Ñan y es por él que se salva de ser sacrificada cuando se descubre que a la altura de su codo hay cuatro pequeños y redondos lunares rodeando a uno más grande que con un poco más de atención le recordaron la huella de un puma.

El puma dentro de algunas culturas indígenas ha representado la sabiduría, rapidez, fiereza y poder. Por ejemplo, entre las tribus americanas se lo admira como símbolo de liderazgo. En las leyendas Incas y su mitología se cuenta que Dioses con forma de puma ayudaban al Dios de la creación o sea el Inti o Dios Sol, en otras palabras, se relaciona con la transformación entre los diferentes mundos. Es así como lo veo representado en la historia, como un acompañante sagaz, inteligente, mensajero entre los humanos y los espíritus superiores. Él está presente, de una u otra forma, en cada uno de los encuentros de Kispi Sisa con los dioses.

Es tanta la importancia que se le dio al puma como símbolo que no es raro encontrar varias construcciones con su forma. Desde la misma ciudad del Cuzco a la que se le conoce como ciudad puma, capital del imperio incaico y capital arqueológica de américa.

Apu Puma mientras seguían su camino hacia nuevas tierras y por curiosidad de Kusi, le explica a este la importancia de aquel animal y le dice: *-Ah, muchacho, los pumas son animales muy nobles, ellos simbolizan el poder y la organización, esa es la razón por la que la jatun llakta del Cusco tiene forma de puma.*

*También los pumas se llaman Apu Tinya, jefe Tambor; así es como algunos tambores son confeccionados con su piel.*

En cuanto al uso de sus pieles dentro de los rituales considero marcaban exactamente eso, el poder y, mucho más cuando se regresaba de una guerra. Por otro lado los tambores grandes llamados wankar, eran construidos por lo general de piel de llama o de puma pero, en esta historia, se menciona que estaban hechos de piel humana que entiendo tiene que haber sido de sus enemigos derrotados, como símbolo de fortaleza y bravura.

## EL SOL, LA LUNA Y LAS CULEBRAS ENTRELAZADAS

*Una litera de oro, llevada en hombros, avanzaba ceremoniosamente. De un lado estaban esculpidas las imágenes del Sol y la Luna y del otro, las de dos culebras entrelazadas.*

El sol, el Inti, así llamado por los incas representaba para ellos la conexión con las estrellas, el proveedor de luz y calor, Dios y el progenitor del inca en sí y para congraciarse con él, el ofrecimiento de las cosechas, si habían sido productivas y, el sacrificio de personas eran parte del ritual para adorarlo. Para ellos el contacto del hombre con la naturaleza y la Pachamama eran un todo. En la historia, Kispi Sisa, la aklla, la escogida se salva de morir precisamente en el momento en que iba a ser sacrificada.

*Era una noche donde Mama Killa, la luna, también lucía apetecible, gorda y redonda, brillando contenta sobre las personas que estaban reunidas.*

Después del Sol, La luna, Mama Killa, esposa del Dios sol seguía en importancia. Esto se debía a que no tenía el mismo brillo que el Sol y solo se presentaba en la noche. Por eso también se la asociaba con otro de los metales preciosos como la plata. La luna ha sido por varios siglos de vital importancia para los marinos, los pescadores y agricultores. Gracias a su influencia en diversos fenómenos de la tierra, como las labores agrícolas, las fases de la luna han dejado a lo largo de milenios a través de sus antepasados, la experiencia y conocimiento necesario para que el hombre pueda sacar mejores beneficios y aliviar sus tareas.

En cuanto a la serpiente, la biblia la recuerda por estar ligada al mal o al demonio, un ser maléfico culpable de que Eva cayera en pecado. Al contrario, para los incas la serpiente llamada Amaru, ser mítico, simbolizaba el agua, la fuerza, los caminos sagrados y la unión entre el cielo y la tierra.

En la novela *Caminantes del Sol*, se la menciona como dos serpientes entrelazadas que forman parte de la decoración de la litera de oro del Rey Inca. Más adelante en cambio, es parte del nombre de un sacerdote del templo del Sol, llamado Urku Amaru, Serpiente de Cerro. Él será retratado más adelante como un ser del mal, egoísta y traidor.

#### LOS CRANEOS ALARGADOS

*El Inka Tupak Yupanki, se encontraba sentado sobre su tyana, un pequeño banquito de oro. Llevaba el cabello tan corto que a la distancia daba la impresión de no tener pelo. Esto permitía ver claramente su cráneo muy alargado y deformado a propósito desde la niñez.*

El alargamiento del cráneo ha sido una práctica recurrente en distintos pueblos y culturas siendo aplicado a niños y niñas desde temprana edad por la facilidad de que los huesos se moldean. La idea o simbolismo tiene varias hipótesis, entre ellas que se usaba solo por estética y en otras y, la más conocida, para marcar una diferencia social o religiosa.

Cualquiera sea el motivo, es decir, estético, religioso o social, podemos distinguir en la actualidad entre varias tribus, la tendencia a mantener las tradiciones y costumbres como la de modificar partes de su cuerpo. Un ejemplo claro de ello serían las mujeres jirafa de la etnia “kayan” quienes más por estética que por otra cosa, desde edad temprana son inducidas al proceso de incorporación de anillos en sus cuellos logrando el efecto deseado. También están los “Pijaos” de Colombia quienes se fracturan la nariz para poder moldearla a su antojo.

## EL ORO

No hay que discutir que el preciado y hermoso metal conocido como oro ha sido por muchos siglos, símbolo religioso, de riqueza, de poderío y tesoro de reyes y grandes monarcas. En el tiempo de los Incas además de los anterior se lo relacionaba con el sol, por su brillo y sus bondades y también por representar la perfección, la pureza e inmortalidad.

Al desarrollar la metalurgia, los incas aprovecharon de este bien admirado y fabricaron con ellos, perfeccionándose en la orfebrería: instrumentos, máscaras, adornos, aretes, cetros y porque no literas de oro como la que usaban en la historia para transportar al rey de reyes, el hijo del Inti, Tupak Yupanki. Tenía también un valor importante dentro de la sociedad cuando representaba la mayor distinción por parte de la realeza inca a los curacas, al calzarles las sandalias de oro y darles el título de *apu*.

La plata también tenía protagonismo en el imperio inca y se la utilizaba en ceremonias o rituales de iniciación como el llamado Warachikuy en la que participaban hombre y en el que se le daba paso de la infancia o pubertad a la adultez. Cuando Kispi Sisa visita la cueva de los antepasados junto a Kusi, la momia de Pachakutix le dice:

*...y tú, kisi, aun tienes pedazos de madera en tus orejas en vez de discos de plata. Ah, ya veo, todavía no has participado en el warachikuy, no, aún no...*

En esa ceremonia los jóvenes de entre doce y quince años aprendían los mitos de origen y realizaban algunas pruebas para poder pasar a ser considerados adultos y se les entregaba entre algunas cosas, orejeras de plata.

## LA PACHAMAMA Y EL MAÍZ.

*A un lado, junto al ushnu –el trono real- Tupak Yupanki derramaba chicha en el suelo en homenaje a la Pachamama, la Madre Tierra.*

Dentro del simbolismo Incaico, la Pachamama, Diosa suprema, ha jugado un papel trascendental. Para ellos y las nuevas generaciones ha sido la proveedora de vida, de fecundidad, de alimento y de protección, por ello se le retribuye todo lo que ella entrega, ofrendándole parte de los que recibe en rituales celebrados hasta hoy en día.

El maíz también tenía un gran significado. A más de ser fuente de alimento se lo considera uno de los factores que propiciaron el hecho de que los pueblos nómadas pasaran a formar parte de los sedentarios. Era tal su importancia que los Incas se consideraban creados por este. Marcaba el ritmo de sus cosechas y el resto de sus actividades productivas y como grano sagrado, curaba enfermedades a través de procesos rituales o médicos ligados a la magia y la religión.

*-Ah, si alguien pudiera curarme... pero creo que no es una enfermedad. Quizás cuando el Inti me perdone, volverá mi vista. Pero, ¿saben algo? El maíz, al ser un grano sagrado, puede curar enfermedades.*

Símbolo de prosperidad, de vida y fertilidad. Lo vemos cuando en la historia Pachamama, la Madre Tierra le dice a Kispi Sisa:

*-Ya casi llegas a tu destino, Kispi Sisa –alegremente dijo Pachamama poniendo sus manos anchas sobre su vientre grande. Y ordenó:- ¡Acércate!  
Kispi Sisa se acercó sin temor donde la Madre Tierra.*

*-¡Toma! –dijo Pachamam dándole una pequeña planta de maíz-. Llévala contigo. En esta planta está la saramama, el espíritu protector del maíz, para que tengas cosechas con tantos granos como estrellas hay en el cielo.*

Con respecto a la chicha, bebida en base al maíz, que servía como ofrenda a la Pachamama derramándola sobre la tierra, significaba el deseo de protección de los

cultivos y se lo hacía antes de la siembra. Esta bebida formaba parte esencial en los rituales de Pachamama quien castigaba a los que no lo hacían provocándoles según sus creencias, enfermedades.

## EL AGUA

*El sumo Sacerdote se acercó dónde él con un recipiente lleno de agua y lo puso cuidadosamente en sus manos. Era el agua sagrada de una fuente de KuriKancha, el templo del Sol, que debía ser llevada al nuevo lugar donde iban a vivir.*

El agua ha sido el sustento de vida en el planeta, sin ella no podríamos sobrevivir. Para el pueblo Incaico y muchas culturas más, ésta se constituyó en la fuente de vida, signo de fertilidad. También tenía mucha importancia dentro de los ritos de purificación para limpiar el alma y el cuerpo.

## LAS WAKAS

*- Cerca de aquí está una waka sagrada, una de las más sagradas –recalcó el puma-, donde te espera un personaje muy importante.*

Las wakas constituían para los Incas todo lo sagrado. Desde el mismo soberano Inca hasta los dioses, los templos, las montañas, las tumbas y, como en este caso, a los cuerpos enterrados de los antepasados ya que Kispi Sisa encontrará dentro de la waka al dios Wirakucha, el dios espuma de mar, el de más alta dignidad, el que todo lo sabe y todo lo ve. A todas y cada una de ellas se les rendía reverencia y su culto estaba ligado a la producción y al bienestar de todo el pueblo ya que se les atribuía poderes para producir males.

*Muchas de estas wakas pertenecían a la gente que los inkas habían conquistado y, que según su costumbre, eran respetadas como lugares sagrados.*

## ILLAPA, DIOS DEL RAYO

*-Están bailando la danza de Amaru, la Serpiente del Cielo que cuando lo recorre causa calamidades. Yo, Illapa, el grande –y el Rayo se alzó en puntillas para parecer más alto- la persigo y a veces logro hacerla caer a la Tierra –dijo refiriéndose a los cometas-. Vengan, tengo mucho que enseñarles.*

Dentro de la mitología griega era el dios de la lluvia, los rayos, y las tormentas. Era un de sus dioses más populares y se creía que hacía llover desde la vía láctea echando agua desde una jarra.

## EL KUYCHI. EL ARCO IRIS INCA

*Esa noche, cuando se hospedaron el en Tampu de Consanama, se sentían muy preocupados porque estaban seguros de que el Kuychi habitaba ese lugar puesto que había tantos pukyus.*

Como todo lo demás, el arcoíris tenía un significado y una simbología especial. Era para ellos el fenómeno más cercano al hombre ya que provenía del Dios Sol. Era intocable por su naturaleza diferente y por eso convertido en una divinidad. Se creía que debían taparse la boca con la mano al verlo aparecer ya que si no lo hacían perderían sus dientes.

### **4.2.5 Valores Históricos y sociales presente en la obra**

Lo que se cuenta en *Caminantes del Sol* refleja la historia de un pueblo conquistador, visionario y guerrero. Un pueblo que extendió sus fronteras a base de sus grandes aptitudes para la guerra. Sus tradiciones tienen un valor histórico inimaginable y en esta novela son contadas de manera breve algunas de ellas.

La hermosa ciudad del Cuzco, llamada el ombligo del mundo, es retratada a detalle por la escritora quien pone énfasis en sus plazas, sus casas, templos, calles, gente y el mismo soberano quien desde su entrada triunfal a la ciudad nos hace saber de su poder y riqueza.

*Un murmullo de miedo y asombro salió de la muchedumbre al reconocer la litera, y la gente se arrodilló a los lados del camino gritando:*

*-Ancha jatun apu! ¡Intipachuri! ¡Grande y poderoso Señor! ¡Hijo del Sol!*

La trama de la novela se centra en resaltar de manera singular el viaje de Kispi Sisa, su abuelo y el pueblo que estaba bajo su tutela en un recorrido extenso por los caminos del Inca, recordándonos en cada aventura de Kispi Sisa los momentos más importantes, el progreso y desarrollo de los pueblos ubicados al camino, su cultura, su sociabilización sus creencias y costumbres y más que nada su encuentro con otras culturas para poder intercambiar con ellas sus productos. Los tampus eran lugares propicios para descansar de los largos viajes a pie, así se retratan en la obra:

*Los tampus quedaban a distancias regulares de casi siempre un día de camino; eran los lugares en donde se hospedaban los viajeros para descansar, comer y abastecerse. Los había de diferente categoría y tamaños según su importancia.*

Su organización social también era uno de los puntales más significativos dentro del Imperio Inca. Empezando por el soberano y su descendencia de sangre, es decir parientes del inca a quienes se les asignaba los cargos más importantes y más y luego los que formaban parte de su círculo cerrado y que ocupaban cargos como maestros, administradores de sus grandes tierra, los curacas que gobernaban sobre los campesinos y luego el resto del pueblo quienes cumplían diversas funciones. Un detalle de esto se deja ver en la siguiente descripción que hace Edna Iturralde en la historia:

*“Adelante cubiertos con la piel y la cabeza de puma, iban los que tocaban el wankar, tambores de guerra, algunos confeccionados con piel humana. Luego venían los lanceros con los rostros pintados, y sus lanzas decoradas con plumas y borlas. Seguían los arqueros con sus flechas de carrizo y puntas de hueso que colgaban a su espalda dentro de un carcaj de piel de llama. Después los honderos, llevando en sus manos las temibles warakas para lanzar piedras y las pesadas*



*porras. Un gran número de barredores limpiaban el camino, de tal manera que no quedara ni una sola piedra ni hierba a la vista.”*

En definitiva se puede decir que la historia *Caminantes del Sol* retrata muy bien los valores históricos y sociales de una cultura que hasta el día de hoy, sigue causando asombro y respeto y que dejó para eternas generaciones la herencia sagrada de sus antepasados.

#### **4.2.6 Colofón**

La historia de quienes gobernaron estas tierras es contada desde la mirada generosa y apasionada de Edna Iturralde. Ella nos relata parte de la cultura y costumbres de un pueblo guerrero y orgulloso de sus tradiciones; del Imperio Inca antes del descubrimiento de los españoles.

A través de esta historia recreada desde la realidad y la fantasía, transitamos por el Kapak Ñan en compañía del abuelo, Sisa y Kisi. Visitamos los tampus ubicados a distancias regulares, hablamos con Mama Waku, Punchauw, Kirakucha y otros; conocimos al pueblo de los Kurikinkis y entramos a la cueva de los antepasados; todo esto por la facilidad con la que Edna relata y describe cada acontecimiento. Esta historia en sí, es un aporte valioso y significativo para que nuestras generaciones conozcan a través de la lectura, todo el bagaje cultural de un pueblo que ha trascendido en la historia.

### 4.3. Análisis de la obra: *Verde fue mi selva*.

#### 4.3.1. Argumento de la obra

Verde fue mi selva está compuesto de doce historias que nos cuentan con personajes encantadores, la vida, costumbres y tradiciones de los pueblos del Oriente Ecuatoriano, de ese hermoso lugar tropical, la selva.

#### LA GUERRA

A las tres de la mañana, hora en la que acostumbraban reunirse los hombres *Achuar* para discutir cosas importantes, *Tetsém*, una pequeña niña del pueblo *Achuar* los espía por la puerta entreabierta. Siente un dolor en su corazón al escuchar la palabra guerra y, ésta, convertida en una bola roja de fuego sale disparada hacia la selva. Hace unos días atrás había muerto el hermano del brujo *Kamantán* y soñó que su hermano había fallecido por culpa de un hechizo provocado por un jefe de otro grupo *Achuar* tomando así venganza.

*Tetsém* va en busca de esta bola de fuego para apaciguar el grito de guerra y en el camino se encuentra con una cierva que representa a su abuela quien la acompaña en su aventura por la enmarañada selva hasta encontrar a *meset*, la palabra guerra. Para esto, *meset* ya había dejado destrucción por donde pasaba. Cuando *Tetsém* logra atraparla la lleva al pueblo y en presencia de los hombres y del brujo *Kamantán*, explica que fue a buscarla para evitar la guerra ya que no todos la quieren, levantando voces de apoyo a lo dicho y logrando que *meset*, la palabra guerra, pierda fuerza y se convierta en un solo puñado de cenizas que volaron con el viento.

#### LA VACUNA

Chuji, trabaja incansablemente tumbando palmeras para construir una choza de monte. De un momento a otro recibe la visita de su hermano *Shakáim* quien le anuncia la llegada de los *apachis* blancos a su caserío. Luego se une a ellos su

hermana quien en tono burlesco le dice que lo que tiene *Chuji* es miedo de dejarse vacunar por los apachis.

Más tarde y movido por la curiosidad se acerca al caserío sin que nadie lo vea y observa como un hombre y una mujer vacunaban a las personas con la magia poderosa que habían traído. Buscaba entre todos al brujo Ititaj y al no encontrarlo salió en su búsqueda hacia su casa. Estaba seguro de que él no dejaría que la magia de los blancos sea introducida en el caserío. Más tarde, *Chuji* adelantaba unos pasos, levantaba el hombro y cerrando los ojos, enseñaba el brazo. El brujo lo había convencido de que la magia de los apachis blancos destruía a los espíritus que se metían en el cuerpo y causaban enfermedades.

#### FELICIDAD

En una hermosa tarde y cuando la brisa acompaña al sol en su despedida hasta el otro día, tres niños: Ramu, Maskián y Antún tomaban un refrescante baño a orillas del río Wichin. En sus locos y disparatados juegos Antún los invita a subir a una pequeña canoa que se encontraba cerca de ellos. Remando por las calmadas aguas que para ese tiempo no estaban crecidas por las bajas temporadas de lluvia, Antún los llevaba a un lugar que había descubierto. Ya para cuando la tarde había pintado el cielo de negro y el sonido de los grillos, cigarras y sapos invadían el lugar, arrimaron la canoa a la orilla y se internaron hacia la selva.

Precavido, Antún había llevado fósforos y una pepa de sapatar la misma que al ser encendida emitía una luz anaranjada. Habían llegado al lugar en donde un grupo de hormigas se paseaban tranquilas por entre las hojas del suelo. Luego los tres se dieron un gran banquete y ya hartos de tantas hormigas se recostaron en la tierra dura y pensaron...somos afortunados, somos los dueños de esta selva.

#### CACERÍA

Tupuk, había salido hacia la selva. Mientras caminaba y se internaba por ella, iba observándolo todo para evitar perderse. Era la primera vez que salía solo a cazar y

recordó en ese momento a Etsa, el espíritu de la cacería ya que había enseñado a los Shuar el uso de la cerbatana y también que era lo bueno y que era tabú o lo malo que no se podía hacer para no ofender a los espíritus.

Tupuk se detiene frente a un árbol, le enseña su cerbatana y le cuenta la importancia que tenía para él ese día. De pronto encuentra las huellas de un tigrillo y decide ir tras él. Internándose por la maleza y cuidando de dejar señales que le permitan volver, Unos metros más allá unas plumas y un rastro de sangre le hacen pensar que el animal está cerca y no se equivoca. Lo encuentra en su madriguera y ya listo para disparar su cerbatana, descubre que es una hembra y está rodeada de sus crías. Es ahí cuando debe tomar la mejor decisión de ese día. Por un lado la vergüenza de llegar a su tribu con las manos vacías o por el otro, respetar el reglamento dictado por los espíritus. En unos momentos, Tupuk regresaba sobre sus pasos pensando en que ya tendría la oportunidad de demostrar que era un cazador verdadero.

#### NUCEP Y EL PERRO QUE NO SABÍA LADRAR.

Cuenta la historia que para los Shuar los perros llamados yawá, que significa tigre, son muy importantes ya que son fieles, leales y además les ayudan en la cacería. Es costumbre dentro de las familias Shuar tener por lo menos dos perros con quienes comparten la casa y la comida.

Nucep y su familia no son la excepción. De entre todos los perros que tienen, uno es su preferido. Un cachorro pequeño y juguetón que no sabe ladrar. Su padre y su madre le dicen que debe deshacerse de él ya que no les sirve para la caza. Nucep preocupada por esto, decide visitar al brujo de la aldea y pedirle ayuda y éste le dice que debe darle hoja de shiniuma, una hierba medicinal que crece en la selva. Al día siguiente y después de seguir las indicaciones del brujo se da cuenta con mucha decepción que no había surgido efecto.

Es cuando decide llevarlo al monte y dejarlo buscar la pista de algún animal para provocar que ladre. En su recorrido tienen un encuentro letal con una anaconda quien estuvo a punto de terminar con la vida de Nucep si no hubiera sido porque Washí lanzó un fuerte ladrido asustando a la culebra. Al regresar a casa y luego de contar su aventura, Washí fue premiado por su nobleza y lealtad.

## CHU

La historia contada desde un narrador protagonista llamado Tumtuan nos habla del Chu, el mono más grande y gordo de toda la selva. A los Shuar les gusta cazarlo pero también les gusta criarlos desde pequeños ya que son amistosos y aprenden muchas cosas. Su mamá le había contado que él había crecido con un Chu y había aprendido a subir a los árboles con la misma rapidez que lo hacen ellos.

Un día junto al Chu salió hacia la selva. Caminaba despacio porque a los Shuar les gusta ir mirando, descifrando porque nunca dejan de aprender. En cierto momento decide cantar un anent, canción mágica para invocar a los espíritus pero en esta ocasión cantó una canción anent al amanari de los monos. De pronto se encontró convertido en uno más de ellos y oyendo al Chu hablar y decirle que era tiempo de enamorarse. Luego de divertirse entre las ramas de los árboles despertó en el piso convertido otra vez en Shuar pero no encontró a su Chu y regresó a casa muy apenado.

Un día y después de algún tiempo cuando sale a atrapar sapos a la selva vuelve a tener un reencuentro con su Chu quien había cambiado y había formado una familia. De regreso a su casa pensaba que la selva es su hogar y que mientras exista la selva la vida continuará.

## LAS LETRAS

Kadouae, un niño Huaorani tenía muy seguro de que nunca dejaría la selva y las experiencias de libertad que en ella tenía para asistir a la escuela que habían instalado en la comuna hace poco. No le llama la atención como a los otros niños

que asistían pero, esa no era la realidad porque la curiosidad de Kadouae lo había llevado en ciertas ocasiones a acercarse a ese lugar llamado escuela algunas veces con la intención de saber que era lo que les enseñaban ahí.

Un día se acercó tanto que pudo oír como la maestra les enseñaba una especie de dibujos pequeños a los que llamó letras. Así fue que comenzó a ir a la escuela todos los días siendo el único en asistir. Luego de un tiempo llegó a la comuna una mujer que era una especie de líder de los Huaorani con unos hombres del gobierno y al no poder leer unos papeles solicitó que alguien lo hiciera. Fue cuando Kadouae demostró lo que había aprendido en la escuela.

#### LA BARCA DE LA LUNA

María Piaguaje, una pequeña niña de la tribu secoya pateaba las aguas del río a la orilla de este mientras pensaba en lo que había sido anunciado por la gente mayor de su pueblo. Habían comunicado que debían abandonar sus tierras. Gente extraña había invadido su territorio, talado sus bosques y contaminado el agua. En un momento de desesperanza llama a Ñañe, es decir a la luna, que era como la llamaba a ella la gente de su pueblo.

En unos momentos más un niño con una corona de plumas en su cabeza conversaba con ella y le explicaba que era Ñañé, el hijo de Rebao. Entre sorprendida y asustada María le cuenta el porqué de su tristeza y él le dice que son tonterías lo que dicen sobre sus tierras ya que su familia llegó a ellas hace años atrás desde el cielo porqué son celestiales y trajeron todo lo que ella alcanzaba a ver.

Luego la invitó a irse con él en su barca pero María no quería ir sola, quería ir con su familia, su pueblo. Así fue que fue en busca de ellos y luego de contarles todo lo acontecido, se prepararon para acompañarla. Esperaron por largo rato a que apareciera Ñañe hijo de Rebao y cuando pensaban que había olvidado su promesa, en las aguas del río se reflejó el cuerno de la Luna el mismo que se fue agrandando

hasta que todo el río parecía de plata. En unos instantes todos se perdían por aquellas aguas embarcados en la barca de la Luna.

## LOS TIGRES VAN AL CIELO

Los tigres van al cielo y también los hombres pueden contraer matrimonio con una tigresa y los hijos de esta unión con apariencia humana pueden ser amigos de los tigres. Eso es lo que cree el pueblo Siona.

A Yaiyeopian lo creían hijo de una tigresa por varias razones que dejaban ver que podía ser así. Había llegado con su padre al pueblo Siona luego de que este había desaparecido por un tiempo de él. Ya crecido como todos los demás muchachos de la aldea tenía la responsabilidad de cuidar las chacras para que ningún intruso robara nada de ellas. Quién mejor que él para protegerlas ya que era hijo de una tigresa, pensaba todo el pueblo.

En una de esas tardes encuentra a un tigrillo entre las matas de maíz y viéndolo mal por la picadura de una culebra, lo cuida y alimenta por algunos días. En ese tiempo se da cuenta que se puede comunicar con él a través de pequeños gruñidos. Un día y ya repuesto del mal que lo aquejaba, el tigrillo desaparece y Yaiyeopian no volvió a verlo más.

Un día los cazadores del poblado salieron de cacería y regresaron con un tigrillo que habían encontrado muerto y Yaiyeopian con el corazón latiéndole a mil se acerca para comprobar que era el tigrillo que él había ayudado. Triste camina por la selva cuando de pronto mira que a lado de sus huellas van quedando marcadas en la tierra las huellas de un tigrillo. Miró el firmamento y sonrió. Era verdad, los tigres van al cielo y su espíritu se queda en la tierra.

## EL RÍO

Es costumbre para los niños Quechuas del Oriente divertirse en el río haciendo varias actividades. Esa mañana se había preparado una gran regata. Para esto, la

única regla era tener un tubo de llanta cosa que se les había hecho difícil conseguir a Ruth Tanguila y Ester Siguano. Ya a dos días de la regata y con las esperanzas perdidas pensando en que no podrían concursar hasta el próximo año, un tío llegado de la ciudad les regala uno poco mal trecho, pero ellas se sintieron felices.

El día del concurso había llegado y sentadas en el tubo se deslizaban ayudadas por sus pies y manos por el agua. Habían visto a Katy y Ana Chiguano quienes eran hermanas y con quien guardaban cierta rivalidad, concursar con un gran tubo de llanta seguramente de algún tractor. En un momento de la competencia, el tubo se desmenuzó a los parches que tenía y ellas se retiraron de la competencia para observar trepadas desde un árbol la misma.

De pronto notan que del grupo de niños en sus boyas, la de las hermanas Chiguano peligrosamente se separaba para ir directamente hacia la cascada. Deciden ayudarlas trepadas en una canoa que encontraron y así salvarlas del peligro al que se enfrentaban. Más tarde y todas juntas se miraron entre sí y se dieron cuenta de que habían ganado algo más que una competencia...habían ganado una hermosa amistad.

## LAS PLANTAS MÁGICAS

Carmen Llamantay mezclada entre las plantas y árboles de la selva camina sigilosamente por entre ellas recolectando algunas plantas que su abuelo, el shaman más venerado del lugar de quién era nieta, le había encomendado buscar.

En un momento escucha de entre los matorrales un quejido que la hace estremecer pues creía que eran los espíritus maléficos como el Sacha-runá u hombre del monte o el Yacu-runá el hombre del agua quiénes pasada ciertas horas salen del monte.

Es cuando decide investigar entre los árboles y hojas de dónde venía ese lamento. Para su sorpresa encuentra a un hombre que por su apariencia tenía pinta



de ser extranjero. Entabla una conversación con él quien le cuenta que al igual que ella buscaba algunas plantas para estudiarlas y llevarlas a un museo pero había caído de una rama de un árbol lastimándose la pierna.

Al llegar al poblado, el extranjero es atendido por el abuelo de Carmen quien preroó varias cosas con las plantas que había traído su nieta y curó al hombre, el mismo que no quería que él interviniera calmando su dolor.

Al día siguiente y repuesto de las heridas y del malestar de la pierna, el extranjero pidió ser llevado a un poblado más cercano en donde existiera un hospital no sin antes decirle a Carmen lo impresionado que se sentía del poder que tiene la flora del lugar a la que no veía de la misma forma que antes.

Carmen no entendió sobre lo de “la flora” pero si supo que el gringo había aprendido que la magia de las plantas si existía.

## VERDE FUE MI SELVA

Esta historia que lleva el título del libro nos cuenta la historia de Tae, una niña que era feliz en la selva hasta antes de la llegada de los blancos a esas tierras. Había perdido el habla por causa de la tristeza de ver como estos hombres con unas torres gigantes extraían un líquido negro llamado petróleo de lo más profundo de la tierra. Este líquido había llegado a la orilla del río en donde por causa de esto, flotaban no solo los peces sino algunos animales más atrapados en esta masa negra y mal oliente.

La gente de su pueblo preocupados por la niña y creyendo que los espíritus que habitan en el agua podrían ayudarlos, construyeron una choza junto al río en espera de esto sucediera.

Pero Tae no tenía ningún cambio y fue ahí cuando aparecieron una mariposa y un murciélago quienes apenados de ver a la niña así, se pusieron a pensar que podría

causarle tanto dolor. Luego de llamar a varios animales de la selva para que les ayuden a descifrar donde estaba el mal de Tae, que alguno de ellos la ayudara.

Ya con la esperanza perdida, descubren entre el suelo a una pequeña mariquita roja quien le habla al oído a Tae y ella reacciona metiéndose en el agua y cada lágrima que ella derramaba caía en el río, lo iba convirtiendo en agua limpia y cristalina. Todos los demás animales se quedaron sorprendidos. Al preguntarle qué le dijo a la niña, la mariquita les respondió que al oído le había dicho que la selva era suya para siempre. El murciélago no entendió y fue ahí cuando la mariposa le dijo que los humanos tienen dentro de ellos una cosa llamada esperanza.

## LA GENTE

Los Huaorani antes era un pueblo guerrero y poderoso y defendían sus tierras con lanzas y flechas. Creen que nadie es dueño de la tierra sino que todos le pertenecen a ella y por eso la cuidan y la protegen. Trabajan y comparten la comida porque entre ellos no existe diferencia alguna. Las mujeres laboran en el campo y los hombres se preocupan de la cacería. Humi una pequeña niña Huaorani lo sabe y nos cuenta una historia de su gente.

Los huaorani celebran cada cierto tiempo la fiesta del Aemae gracias al fruto del árbol de chonta con la que preparan una bebida masticada y mezclada con agua. Mientras su madre y sus tías la pintaban para la fiesta llega su padre molesto y preocupado diciendo que los caudi, los extranjeros estaban ahí otra vez y que querían su tierra y gente huaorani para trabajar con ellos sacando petróleo.

Los caudi ya dentro de la choza escucharon un sonido que salía de la selva y preguntaron de que se trataba. Su madre le pidió al huaorani que los había guiado hasta allí que les dijera en su idioma que eran los uanae, los espíritus malos que entran en los cuerpos de las personas con malas intenciones. Preocupados y asustados, los caudi participaron un momento de la comida no sin antes volver a preguntar qué pasaba si los espíritus se metían en sus cuerpos a lo que respondió el

padre de Humi diciéndoles que se sentía mucho dolor. Para eso, Humi ya había puesto sobre los hombres extranjeros unas hormigas Konga. Esa noche ya no se habló más del asunto pues esos hombres salieron corriendo de ahí y así pudieron disfrutar de su fiesta de Aemae.

#### **4.3.2. Estructura**

Este es uno de los 10 libros del canon de literatura infantil de Latinoamérica en que se recogen trece hermosas historias sobre la Amazonía ecuatoriana. Narradas en prosa y en constantes intervalos para dar paso al diálogo de los personajes.

Consta de 156 páginas entre las que se combina el índice, el prólogo a cargo de la escritora Soledad Córdova y trece cuentos a los que se adjunta al principio de cada uno, una breve información real de cada una de las etnias tratadas en las historias. Al final se resume la bibliografía y la biografía de la escritora.

Las imágenes repletas de detalles están a cargo de tres ilustradores reconocidos del país. Eulalia Cornejo, Santiago González y Mauricio Maggiorini; demostrando en esos hermosos trazos que la fuerza de una imagen junto a la de la palabra, aportan en el significado real de la obra.

#### **4.3.3. La interculturalidad presente en la obra.**

Esta obra recoge en trece cuentos, un maravilloso mundo intercultural. Separados por territorio y por idioma; pero unidos en cultura, tradiciones, amor y respeto a la naturaleza los pueblos indígenas: Achuar, Shuar, Huaorani, Secoya, Siona, Quichuas del Oriente y Cofán comparten la selva, los dioses, los espíritus, el mundo de la magia y los mitos ancestrales y más. Edna Iturralde nos conecta con ese mundo magistral de los pueblos visionarios, identificados con la naturaleza, con la paz y tranquilidad de sus pueblos. Así conocimos en sus relatos a personajes extraordinarios quienes nos reflejan la interculturalidad que existe entre estos

pueblos como: Tukup, quien tiene deseos de convertirse en un buen cazador pero ante todo está el respeto a los espíritus que habitan la selva; Tetsém, quien va en busca de meset, la palabra guerra y así librar a su pueblo y su hogar la selva, de la destrucción; Tumtuan, amigo de los Chu compartiendo con ellos los árboles, las plantas, la naturaleza que es su hogar; y así, muchos más personajes que, entre la realidad y la fantasía, nos acercan a los pueblos hereditarios, dueños de su tierra e identidad, lleno de guerreros valientes y mujeres pujantes quienes han construido por años, una presencia intangible que merece ser reconocida y respetada como tal y que está unida por la diversidad, pluriculturalidad e interculturalidad.

#### **4.3.4. Elementos simbólicos presentes en la obra**

Los pueblos y diferentes etnias que comparten este paraíso llamado Ecuador también lo hacen desde su simbología ya que sus tradiciones ancestrales se acercan a la naturaleza y a ese contacto del humano con ella. En estos 13 relatos podemos notar la cercanía que tienen muchos de sus símbolos con otras culturas como la de los Incas y la de los afroecuatorianos, son politeístas, creen en los espíritus que habitan en los animales y las cosas y más. Es así que tenemos:

#### **EL SHAMAN O BRUJO**

*¡Meset! ¡Guerra!. La palabra fue repetida varias veces por el brujo que discutía junto con los otros hombres dentro de la cabaña. A Tetsém le parecía que el brujo la pronunciaba con tanta ira, con tanta fuerza, que rebotaba de un lado al otro como una pelota de caucho. La puerta se abrió y dejó ver la silueta a media de luz del brujo Kamantán.*

Este personaje tiene un gran significado dentro de cualquiera de las culturas mencionadas en los relatos porque son una fuente de identidad de estos grupos. Para los incas serán los llamados sacerdotes, los llamados a hablar con los espíritus de los dioses, para los afro descendientes serán los espíritus que hablan, para las etnias amazónicas los shamanes o brujos quienes tienen la habilidad de

transformarse en pájaros, pumas, búhos u otros animales. Por eso se explica el que a pesar de los miles de años que han pasado, ellos siguen presentes.

*-Escucha, Chuji, escucha atentamente lo que te voy a decir... -dijo el viejo poniendo una mano sobre el hombre de Chuji-. Las enfermedades son causadas por espíritus que se meten en nuestro cuerpo, tú sabes eso, ¿verdad? Y me has visto curar a los enfermos. Para esto yo utilizo los conocimientos que mis abuelos y sus abuelos tenían: todos los secretos de las plantas, de los animales, del agua, del fuego y de la tierra.*

Para cada pueblo, son los hombres sabios, los que guardan los secretos de las plantas y la habilidad para preparar con ellas sustancias mágicas o brebajes, son seres poseedores de conocimiento y poder, son los que para entrar en contacto con la madre naturaleza beben el agua de Ayahuasca, son los que se conectan con los espíritus para sanar o para dañar, son los llamados por sus antepasados para ser los guardianes y custodios del conocimiento ancestral.

## PINTURA CORPORAL

*Las mujeres se habían puesto a preparar la pintura que lucirían los hombres en su piel durante la guerra. Molían en un mortero de piedra pepas de achiote mezcladas con grasa, mientras entonaban canciones guerreras.*

El uso de plantas, como lo hemos visto es para los indígenas del oriente una forma simbólica de sentirse unidos al entorno, la misma que en retribución por el cuidado y respeto que tienen con ella, les da la oportunidad de sacar provecho de los milagros que guardan. No es raro ver que en las distintas etnias del mundo, la pintura corporal tiene un significado trascendental dependiendo de la ocasión. En este caso los indígenas de la Amazonía lo usan tanto para la guerra, como para rituales y celebraciones importantes para su pueblo.

El maquillaje está ligado a la madre naturaleza. Representan en sus cuerpos a través de dibujos a animales como: culebras, pájaros también estrellas y más. En otras palabras, el maquillaje es un símbolo de comunicación.

## LA CHICHA

*-Toma, mastica esta yuca que vamos a necesitar mucha chicha para que se lleven los hombres –continuó la madre.*

*La niña, todavía en silencio, se puso a masticar la yuca hasta sentirla blanda y suave, luego escupía la pulpa dentro del recipiente donde la mezclarían con agua para elaborar la bebida tradicional. En una casa Achuar puede faltar la comida, pero no podía faltar chicha.*

Tradiciones hay muchas, la elaboración de la chicha en las comunidades indígenas de la sierra y el oriente, es una de ellas. Representa un gran impacto cultural. No solo es una bebida fermentada obtenida de la yuca masticada, sino un símbolo de celebración de rituales, ceremonias fiesta y religión.

## TAWÁSPA O CORONA DE PLUMAS

*Estaban adornados y pintados hasta los dientes. Algunos llevaban la tradicional tawáspa, o corona de plumas.*

La corona de plumas es para los indígenas y para muchas culturas, símbolo de poder, de fuerza, de dinastía y libertad. Asociada al mágico vuelo de las aves y en contacto fiel con la naturaleza los indígenas ven en las plumas la relación de las aves con el cielo simbolizando los estados espirituales por eso es común que estén vinculadas con el chamanismo, danzas y rituales de guerra.

## EL ESPÍRITU DE LOS ANIMALES

*Tetsém miró a la cierva sorprendida. ¿Sería posible que fuera el espíritu de su abuelita? Solo ella la llamaba así. Pero claro, ¡todos saben que cuando los Achuar mueren se convierten en ciervos!*

La presencia de los animales se deja ver en cada una de las historias narradas por Edna Iturralde y en una de ellas menciona que estas culturas piensan que cada ser y cada cosa tiene un espíritu, toda forma de vida tiene una razón para existir. Por eso en una parte del relato *Chu* dice:

*También canta los anent, que son canciones mágicas para invocar la ayuda de los espíritus, especialmente cuando va de cacería, así se acercan los animales.*

Es por eso que cada animal está provisto de un significado propio y en este caso, el ciervo que representa el espíritu de la abuela significa compasión, generosidad y amor incondicional.

#### **4.3.5 Valores Históricos y sociales presentes en la obra**

Edna Iturralde no nos deja de sorprender con las obras escritas desde lo etnohistórico. Cada una enriquecida con las costumbres y tradiciones de los pueblos amazónicos que son parte esencial de identidad de nuestro territorio el mismo que alberga una de las mayores riquezas etno-culturales. Son pueblos con un contexto histórico marcado por las tradiciones, por el amor a su tierra y la naturaleza a quien le deben respeto y cuidado.

Cada historia cargada de simbolismos nos acerca a la realidad de los distintos pueblos amazónicos, a sus costumbres y prácticas ancestrales que se guardan hasta el día de hoy.

Historias que muestran signos de identidad como el uso de la chicha para las celebraciones. Bebida ancestral utilizada siglos atrás por culturas como la de los Incas. La vestimenta, la importancia que tiene para ellos el reunirse en la noche a decidir asuntos trascendentales para la comunidad como un matrimonio o una guerra por ejemplo. Sus creencias animistas ya que como lo mencionamos, los Shuar creen que cuando mueren se convierten en ciervos, o su capacidad de creer en que

pueden cambiar y ser animales como cuando Tumtuan, amigos de los Chu, se convierte en uno de ellos para darse cuenta de que comparten la selva que es su hogar.

Cada relato nos enseña que estas sociedades son netamente democráticas en las que las decisiones, los alimentos y el trabajo son repartidos unánimemente como en la historia de la *Guerra* en donde reunidos los hombres adultos del caserío, deciden sobre ella mientras las mujeres se encargan de la preparación de la comida, de la chicha e instrumentos que los hombres llevaran a la guerra. O como en la historia *Cacería* en donde Tukup, un joven, sale en busca de un animal con el que espera regresar para ser el orgullo de sus padres y la admiración de los brujos de la aldea.

Así en innumerables ocasiones Edna nos muestra una cultura llena de tradiciones de un pueblo guerrero que no se deja morir ni por el tiempo y que está en la actualidad luchando por defender lo que les pertenece, su tierra, sus plantas, sus animales, los espíritus de la selva.

#### **4.3.6. Colofón**

Hoy en día la política y la nueva constitución está ligada al Buen Vivir en donde se toma en cuenta una nueva forma de convivencia armónica con la naturaleza partiendo del principio de que nuestro territorio es un país intercultural y pluricultural lleno de tradiciones y costumbres que hay que cuidar y preservar reconociendo las diferencias y permitiendo un aprendizaje entre culturas.

Las trece historias narradas en *Verde fue mi selva* Edna Iturralde nos dejan una enseñanza. El cuidado y respeto a la madre naturaleza como continuidad de la vida en el planeta perpetuando el sentido de que todo está vivo, todo tiene un alma. Debemos prestar atención a nuestras costumbres ancestrales recordando que



somos hijos del sol y de la tierra, que somos hermanos de sangre, que nuestros antepasados dejaron marcado en nosotros riquezas espirituales más que materiales.

## CONCLUSIONES

Luego de este viaje encantador por tres de las obras escritas por Edna Iturralde, vale recordar que el propósito fundamental de este trabajo investigativo fue el tratamiento del género etnohistórico en las obras: *...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, *Verde fue mi selva* y *Caminantes del Sol*; el mismo que ha sido muy enriquecedor, empezando porque Edna Iturralde es una escritora reconocida nacional e internacionalmente por abordar temas etnohistóricos topados con la más pura habilidad y delicadeza. A través de personajes reales e imaginarios contruidos cuidadosamente se van entretejiendo un sinfín de referentes históricos mezclados con fantasía.

Edna Iturralde nos permite construir y revalorizar nuestra identidad, el respeto por la naturaleza y la interiorización de valores esenciales para entender que somos un país multiétnico y pluricultural orgulloso de nuestras raíces.

Al finalizar la presente investigación es necesario concluir que las novelas: *...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, *Caminantes del Sol* y *Verde fue mi selva*, son novelas etnohistóricas:

- Cargadas de simbolismo, de interculturalidad y de valores históricos y sociales que son un fiel reflejo de que cuando se quiere contar la historia, basta con imaginar y dominar el mundo narrativo de tal manera que se logre obras tan significativas y fascinantes como estas que, hipnotizan al lector infantil y juvenil y les permite crecer en tradiciones y costumbres, aprendiendo que no somos un país sin conciencia, sin pasado e historia, sino, un país lleno de identidad que debemos preservar para futuras generaciones y que estamos obligados a cuidar y no dejar morir jamás.

El tratamiento de lo etnohistórico está presente en cada novela desde el título, es así que en:

- ... *Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, nos habla de la necesidad absoluta del pueblo negro, humillado, vejado y discriminado por el color de su piel, de escapar como un pájaro, del deseo del corazón, ante un mundo lleno de miseria, de lograr la libertad...de tener alas.
- *Caminantes del Sol*, otro título que nos lleva a transitar por el camino real de incas, EL Kapac Ñan; importante red vial del imperio y significativa en todos los sentidos para el pueblo incaico. Caminamos junto a Kispi Sisa, el abuelo Apu Puma y su amigo Kispi, por los estrechos senderos que permitieron en cierto tiempo, bajo la mirada atenta del Inti, el Dios Sol, facilitar el comercio y seguir en la brecha expansiva de conquista de nuevas tierras.
- *Verde fue mi selva*. Este título cargado de simbolismo nos deja un trago amargo al distinguir en esas cuatro palabras la desesperanza de un pueblo que lucha por conservar su tierra, el verde de la naturaleza, los espíritus de los árboles, las plantas, los animales, del puma, del mono, de la culebra, del río. La desesperación de escapar de la mano destructora de los caudí, los extranjeros quienes buscan el oro negro a costa de lo que sea, destruyendo la armonía, la fertilidad, la frescura y exuberancia de una selva llena de vida en cada uno de sus rincones.
- Así mismo la interculturalidad está presente en las tres obras. En el transcurso de la lectura se pudo constatar que las tres culturas; la afro ecuatoriana, los indígenas incas y los indígenas de la Amazonía no solo comparten historias ancestrales, sino su mitología, sus creencias, y todo aquello que los hace únicos y trascendentales. Su simbología se representa en el maíz, la yuca, los dioses, los espíritus de los animales, los ritos y todo aquello que conocemos hoy en día y que debemos heredar a nuestras futuras generaciones

- Este tipo de literatura vincula indiscutiblemente a los niños y jóvenes con su cultura y raíces.
- Como ejes transversales, este tipo de historias tienen valores importantes que, fortifican a la literatura y la convierten en algo con sentido y significado.

## RECOMENDACIONES

Al finalizar este trabajo, queda en mí como investigador un sabor dulce en la boca ya que Edna Iturralde, con una maestría excepcional no solo cuenta la historia sino que la vive, transmitiendo eso al lector.

*“Leer novelas con otros ojos” plantea el desafío lanzado ya hace años por especialistas como Teresa Colomer (2005), quienes insisten en que, para crecer como lectores, los niños deben leer libros enteros, novelas, embarcarse en proyectos de largo aliento, para que leer literatura en la escuela no sea una actividad fugaz, esporádica, que se inicia y se abandona sin llegar a constituir una práctica sostenida y significativa, que deje huellas más allá del tránsito por la escuela. (Hermida, 2012) p: 9.*

Recordemos que la lectura personal o compartida deja huellas, significados en el alma del lector. La lectura supone atención y nos lleva al mundo de la imaginación, de la construcción y edificación de sentidos, de valores y en esta ocasión, de identidad porque son libros como... *Y su corazón escapó para convertirse en pájaro, Caminantes del Sol y Verde fue mi selva*, enriquecedoras obras para ser utilizadas dentro del aula y fuera de ella ya que con su manera sencilla de mostrarnos la historia desde la realidad y la fantasía, siembran en las mentes de los niños y jóvenes el deseo de conocerlo todo.

La recomendación es apostar por literatura significativa como la de Edna Iturralde, propiciar la lectura desde cualquier ámbito, ponerla en contacto con los niños y jóvenes desde el área de Lengua y Literatura y porque no, desde el área de Ciencias Sociales ya que sus historias tienen aparte de calidad literaria, muchos significados que nos muestran nuestras realidades.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- MERA, J.L. (1892) *Antología ecuatoriana : cantares del pueblo ecuatoriano,*  
Folk songs, Spanish-American
- Bal, M. (2009), *Teoría de la Narrativa*, Madrid: Ediciones Cátedra.
- Barriga, Monroy, Martha Lucía. (2004). *La historia del tambor africano y su legado en el mundo. El Artista*, noviembre.
- Bravo, L. (2013), *Análisis de textos representativos de la Literatura Infantil y Juvenil del Ecuador*, Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Corrales, M. (2000), *Iniciación a la Narratología*, Quito: Centro de Publicaciones.
- DEL PINO DÍAZ, F. (2009) *Por la revaloración etnohistórica de una fuente olvidada: la crónica de Indias*.
- Díaz, F. (2012), *Análisis de obras contemporáneas de la Literatura Infantil y Juvenil*, Ediloja.
- Eldredge, G. y Monteverde M. B. (2010), *Seminario de Grado I*, Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja,
- García, Juan J. (1991) “*Lo holístico, lo histórico y proyectivo en las tradiciones populares andinas*”, en *Folklore: Bases Teóricas y Metodológicas*. Perú, Comité Permanente de Conceptualización del Folklore: Lluvia Editores.
- GUERRERO SALAZAR, S. y NÚÑEZ CABEZAS, E. A. (1999): “*Animales monstruosos e híbridos en la literatura infantil*”, *Amigos del libro*. Revista de la Asociación Española de amigos del libro infantil y juvenil, XVII, 45, julio-diciembre.
- Iturralde, E. (2002), *Caminantes del Sol*, Grupo Santillana: Quito.
- Iturralde, E. (1988), *Verde fue mi selva*, Grupo Santillana: Quito.
- Iturralde, E. (2001), *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, Grupo Santillana: Quito.
- ITURRALDE, E. (2007) *Multiculturalidad y género - Congreso Internacional de Literatura Infantil y Juvenil - Quito- Ecuador*.

- Moreno Yáñez, S. (1993-1994) *La etnohistoria y el protagonismo de los pueblos colonizados: contribución en el Ecuador*. Procesos: revista ecuatoriana de historia. 5.
- Peña, M. (2011), *Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil*, Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Rodríguez, H. (1981), *Claves y secretos de la Literatura Infantil y Juvenil*, Quito, Instituto Otavaleño de Antropología.
- Romero Frizzi, M. (1994) “*Reflexionando una vez más: La etnohistoria y la época colonial*”, en *Dimensión Antropológica*, vol. 1.
- SAVOIA, R. (1992) *El negro en la historia, (Raíces africanas en la nacionalidad Ecuatoriana)*. Quito: Ed. Centro Cultural Afro. Ecuatoriano.
- Trigo, E. (2013), *Investigación cualitativa y cuantitativa*, Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Universidad Técnica Particular de Loja (2011), *Guía General de Postgrados*, Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Zapata, H. M. H. (2010). *Los Inkas frente al problema de la Interculturalidad*. Una introducción al estudio de la configuración del Tawantinsuyu en contextos de diversidad étnica y cultural. Siglos XIV-XVI. *Antíteses*, 3(5),

## REFERENCIAS WEB

Reyes García, del Villar Balón Métodos de la Antropología y la Literatura.  
Universidad de Córdoba.

<http://rdtp.revistas.csic.es/index.php/rdtp/article/viewFile/114/115>

<http://www.prensajjuvenil.org/?q=content/panorama-actual-de-la-literatura-infantil-ecuatoriana>

<http://abacus.bates.edu/~bframoli/pagina/ecuador/Recursos/id23.htm>

<http://dspace.utpl.edu.ec/handle/123456789/7902> Repositorio de UTPL

[http://www.ciberjob.org/etnohistoria/ayllu.htm#\\_ftnref1](http://www.ciberjob.org/etnohistoria/ayllu.htm#_ftnref1)

<http://blogs.ua.es/historiadelosincas/category/cultura/>

<http://tribuarcoiris.blogspot.com/2011/02/arcoiris-incas-historia.html>

<http://diccionariodesimbolos.com/alas-aves-plumas.htm>